KOLO SÜRYOYO magazine

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Europa

Nr. 55 MAI/JUNI 1987

[illegible]
[illegible]

KOLO SÜRYOYO – Avrupa Süryani kadim kültür yayın organı

KOLO SÜRYOYO magazine

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Europa

Erscheint zweimonatlich

Gegründet: 1978
Gründer: J.Y. Çiçek

Herausgeber Syrisch-Orthodoxe Diözese von Europa

Verlag Bar-Hebraeus Verlag

Druck Bar-Hebraeus Druckerei

Redaktion und Bestellung St. Ephrem der Syrer Kloster
7585 PK Glane/Losser, Glanerbrugstr. 33 Nederland
Tel. 053.61 47 64

Abonnement 30,– DM pro Jahr

BANKEN

Holland: Rabobank, rek.nr. 12.96.11.158 Losser 7585 PK

W.-Deutschland: 4432 Gronau/Westf. Stadtsparkasse Kontonr. 15.15.386

Schweiz: Diözesenrat Syr.-orth. Gemeinde Kontonr. S.W.B. 483.495, Mie. CH-9303 Wittenbach

Nr. 55 MAI/JUNI 1987

TAKVA SIRRI

(Takva Sırrı Büyüktür Tim. 3: 16)

Arabça yazan: Semmas Habip-Mısır

Türkçeye çeviren: M.H. Dolapönu-Mardin, 1956

(III)

Dokuzuncu bölüm

Allah'a Ulaşmak İçin Dünyayı Sevmemek

Erikin ve itaatli olmağı, Allah'ın senin içine girmesini istersen, dünyadaki boş şehvetlere değer verme. Dünya nimetlerinden ve beşeri lezzetten uzaklaş. Bütün bunları değersız say. Dünya lezzetlerinin boş olduklarını hissettiğinde, Yesu'un tatlı tesellilerini tadacaksın ve lezzetlerinden hoşlanacaksın.

Bir gözle yukarıya ve bir gözle aşağıya bakamadığın gibi, dünyanın sevgisine tutulmuş iken Allah'ın sevgisini tadamazsın. Beden isteklerine gönüllü iken, ruhi değerlerden lezzet alamazsın. Her çirkin isteği yüreğinin içinden çıkar. Gönlün yalnız Allah'ta rahat bulsun. Canındaki yaratık sevgisini gökten ayırırsan, yüreğinde ilâhi sevgini basılmasına bir yer hazırlarsın.

Dünyanın fena zevkleriyle kirlenmiş yüreğe Cenabı Hak girmez. Yularını âleme teslim ederken, içyüzündeki Allah'ın sesile nasıl lezzet duyarsın? Dünya, korkunç sesleri ile yüreğini bunaltıyor.

Rab, dünya sevgisile kirlenmiyen erişkin ve temiz yürek istiyor ki, içinde sureti basılsın ve yalnız kendisine mal olsun.

Onuncu bölüm

Dünyanın ve İçindekilerin Geçiciliği

Evrenin yapılışına, üstünde ve altındakilere, sağında ve solundakilere çok dikkatla bak. Saızısız şeyler göreceksin. Bunların hepsi yoktan var edildiler ve bir gün gelir, tekrar yokluğa döneceklerdir. O güzel vücutları, o siyah gözleri, o düzgün dilleri, o parlak yüzleri, o çevik ayakları, o kuvvetli elleri görmez misin? Bir saat gelecek, bunların hepsini arayıp onları bulmıyacaksın. Toprağa dönecek ve eskisi gibi yok olacaklardır.

Fikrini nereye çevirsen, varlığın her tarafını düşünsen, sabit bir şey bulmıyacaksın. ,,İşte hepsi boş ve yeli kavramağa çalışmaktır'' (va. 1:14). Dünya ancak yeşil bir kamış gibidir. Ona bakanı, dış güzelliği ile sevindirir. Fakat onu kırarsan, içini boş bulacaksın. Nasılki boş bir kaba vurduğun zaman çıtırtısını işitirsin, böylece dünyayı yoklayıp denediğinde boşluğu sana görülecektir.

Vücuttaki her şey, mevki, zenginlik, izzet, lezzet hepsi geçicidir. İnsanın kazandığı ve onlarla iftihar ettiği şeylerin hepsi boş ve havayı kavramaktır. Çünkü sonu gelir yokluğa dönerler. Her halde insan, ister istemez onları bırakacaktır.

Demek her şey boş, dünyaya güvenmek boş, kerametleri aramak boş isim şöhretini istemek boş, geçici şeylerin ardından koşmak boştur. Her varlık mutlaka yok olacaktır. Çünkü unsurlar, kısımlarını geri alacaklardır. Babalarımız, dedelerimiz nerde? Köşkleri yapan kırallar nerde? Filozoflar, hakimler nerde? Âlimler, muhtariler nerde? Dünyayı ve memleketleri sarsan komutanlar, çok kuvvetli kahramanlar nerde? Büyük memleketler ve eski devletler nerde? Bunları ölüm avledı ve mezar yuttu. Bu hayatta onlarla iftihar ettiği şeylerin birisini kimse alabildi mi? Taht üzerinde oturan kıral, ölümü anında benimle gelin ey yaptırdığım köşkler yahut sonsuzluğa götüren yolculuğumda bana yoldaş ol diyebildi mi? Hangı zengin beraberinde bir dirhem yahut bir kul alabildi? İstediği-

ni kazan ve arzu ettiğin şekilde nimetlen. Bir gün gelecek, elin boş olarak dünyadan çıkacaksın. „Anamın bağrından çıplak çıktım ve oraya çıplak döneceğim" (Eyup 1:21). „Çünkü dünyaya birşey getirmedik, nede ondan birşey götürebiliriz" (Tim. 6:7). „Anasının rahminden nasıl çıktı ise, geldiği gibi yine çıplak gidecek ve elinde emeğinden bir şey almıyacak" (Va. 5:15).
Zamanın geçmişi, hali ve geleceği, kalanları his ettirmezler ve her halde sonu olacak. Geçmiş zaman, yokluk denizinde batmış olup varlığı kalmadı. Şimdiki zaman da geçici bir şeydir. Bir saat devam ederse, ondan sonra değişecek. Mesih için her şeyi bırakıp kurtuluşun yolunda koşanlara ne mutlu!
Dünyadan elini silkelemiş ve her şeyi bırakıp yer üstünde garip gibi yaşamış kimse, bahtiyardır. İnsanın fakir, küçük ve alçak gönüllü olması; zengin, büyük ve kibirli olmasından hayırlıdır. Temiz ve selim fikrin sahibi, derin sırları bilen kibirliden üstündür. Ey insan, ne zamana kadar geçici olanlarla uğraşırsın ve daimi olanlardan vaz geçersin? Yeter! Gururun, kibrin ve günahın kapadığı gözlerini aç, hayatın gururundan bakışlarını tut ve her şeyi boş gibi say.

Onbirinci bölüm

Yesu'un Hayatını Düşünmek, Dünyayı değersiz Görmeği Öğretir

Kurtarıcının hayatını düşünüp taşınsan, dünyanın geçiciliğini anlamak için değerli bir örnek olduğunu göreceksin. Ona uy, izinden gitmeğe ve hayatının yolunda yürümeğe çalış. Dünyanın batıllıklarını yenmek, hayatin sevindirici şeylerini değersiz görmek ve dünyanın gururunu bilmek için bir filozofun evrendeki düşünce ve araştırmalarından fazla ilim, hikmet ve zekâ bulacaksın. Yesu'un arkası sıra uzaktan gidenler çok iseler, yakından onunla yürüyenler ve izlerini takip edenler azdırlar. İsimle Hristyanlar çoktur. Fakat eylemle Hristyanlar azdırlar.

Kurtarıcının hayatı değerli bir kitaptır. Onu okuyup incelersen, her yüksek erdemi ve her temiz karakteri öğrenenceksin. Dünyanın batıllıklarını nasıl bırakıp unutacağını da öğreneceksin. Yoksulluğu ve hayat lezzetlerinin tatsızlığını sana temsil eder. O hakir yemlik ve mağara, geçici şeylerin alçaklığını sana öğretirler. Hayatına nerede bakarsan, dünyanın geçici oluşunun gerçeği sana görünür.

Doğumunda, hayatında ve ölümünde dünya şehvetlerinin nefretini bir örnek idi. Şerefte sayısız ve kudretli iken, senin için yoksulluk, hakır ezili olmuştur. Hayatını gördükten sonra dünyanın hırsına mı kapılırsın? Rafka, kocası İshak'ın yürüdüğünü uzaktan görünce, devesinden inerek peçeyi alıp örtündü. Ey insan tabiatı, imranlarını durdurmak için utan, hacil ol. Gururundan ve boş izzetin arabasından in. Ey canım, dünyanın lezzetlerini ayaklarınla bas, içindekileri hor görerek kurtarıcının izinden git. Meryem gibi ayaklarının önünde otur sözünü işit. Taki senden alınmayacak salih nasiba sahip olasın. (Luk. 10:39, 42).

– Devamı var –

Terbiye

Bizdeki Allah'ın emaneti olan,
Çocuklarımızı dikkatle hıfz etmeli
Ve Rabba göre yetiştirmeli
Ey Süryani gençleri, Aziz kaddislerimize benzemeli

Küçüklüğümüzden Rabbın Vasiyetlerini taşımeli

Gençliğimizin günlerinde bizi yaratani hatırlameli
Allah'ın sözünü yüreklerimizde mıhlameli

Ruhani babalarımıza saygi göstermeli
Anna babalarımızı kırmameli
Gençliğimizi zevk sefa serhoşlukla geçirmemeli
Batıl ve boş şeylere kulak asmamalı

Kumarhanalerde geceyi gündüz ememeli
Gençliğimizi temiz tutmali
Oruç ve dua'ya gayretle başlameli
Büyük Bayramı ümit ve muhabetle beklemeli

Birlik ve berabarliği unutmamali
Kin kavga ve ikilik etmeyi terk etmeli
Sevginin ardınca koşmeli

Midihli Corc Tuğrul

Grußwort

zur ersten öffentlichen kulturellen Veranstaltung der Föderation der syrischen (aramäischen) Vereine in der Bundesrepublik Deutschland am Samstag, den 06. Juni 1987 in der Stadthalle Gütersloh

Hochwürdiger Herr Erzbischof, liebe Festgäste!

Im Namen des Bischofs von Münster, Dr. Reinhard Lettmann, der Bischöflichen Kommission für oekumenische Fragen, insbesondere auch von Weihbischof Friedrich Ostermann, möchte ich der Föderation der syrischen Vereine meinen herzlichen Glückwunsch aussprechen und der Föderation einen guten Start, Gottes Segen für die Arbeit und auch viel Glück wünschen.

Es trifft sich in diesem Jahre, daß wir, nämlich die Westkirche und die Ostkirche, gemeinsam das Osterfest feierten und somit auch gemeinsam das Pfingstfest begehen können.
Die Lesung aus der Apostelgeschichte, die uns vom Pfingstereignis in Jerusalem berichtet, wird zweimal gesagt, daß „jeder in seiner Sprache" und dann noch einmal ausdrücklich, daß „jeder sie in seiner Muttersprache", die Großtaten Gottes und unseres Herrn Jesus Christus verkünden.
Recht oft sprechen wir hierbei von einem Pfingstwunder, denn die Apostel sprachen eben nur aramäisch mit galiläischen Akzent. Wieso konnte sie jeder in seiner Muttersprache hören? Ich meine, es ist nebensächlich, wie das technisch vor sich gegangen sein mag. Vielmehr wird hier etwas Wesentliches über das Werk Jesu, über seine Botschaft ausgesagt. Diese Offenbarung unseres Herrn Jesus Christus geht an alle Menschen, aller Kulturen, aller Rassen. Sie ist nicht an eine bestimmte Kultur, an eine bestimmte Sprache gebunden. Jede Kultur, jede Sprache kann als Vehikel, als Ausdrucksmöglichkeit für die Botschaft Jesu, des Wortes Gottes an uns Menschen, dienen. Das konnte damals die griechische Kultur sein, das römische Rechtsdenken sein. Es konnten die germanischen Vorstellungen sein, genauso gut aber konnte es auch das Denken des orientalischen Menschen sein. Jede Kultur, jede Sprache kann Träger der Offenbarung unseres Herrn Jesus Christus sein.

Das wurde schon deutlich auf dem Apostelkonzil. Damals ging es um die Frage, müssen die Heiden erst die jüdische Kultur annehmen, um Christ werden zu können? Die Antwort war damals eindeutig NEIN. Auch die Heiden können unmittelbar Christen werden. Nur gilt Rücksicht zu nehmen auf das Denken anderer Menschen, anderer Kulturen.
In den ersten Jahrhunderten war diese wesentliche Eigenschaft der Botschaft Jesu gut bekannt. So gab es die unterschiedlichsten Entwicklungen in der Sprache, in der Liturgie, in den kulturellen Ausdrucksformen, die vom Evangelium her geprägt wurden. Man denke an die verschiedenen orientalischen Kirchen, bis hin zu den Thomas-Christen im fernen Indien.
Leider wurde das in den folgenden Jahrhunderten vergessen. Die westliche Kultur bekam eine derartige Dominanz, daß sich auch in der Kirche ein denken durchsetzte, die Menschen in aller Welt, sie müssen erst das

westliche Denken, die westliche Philosophie annehmen, um dann Christ werden zu können. Missionare bauten in allen Ländern Kirchen im westlichen Stile. Die Liturgie war einheitlich römisch, wo immer auch Menschen den Glauben annahmen.

Heute wird diese Wesenseigenschaft der Kirche, Wesenseigenschaft auch des Evangeliums, der Botschaft Jesu Christi, neu entdeckt. Jede Philosophie, jede Kultur kann Träger der Botschaft Jesu Christi werden. Da gilt es, vor einander Achtung zu haben, da gilt es vor allen Dingen für die westlichen Kirchen, eine gewisse Arroganz abzulegen und hinzuhorchen, hinzuhören, wie wurde in anderen Kulturen, in anderen Sprachbereichen, die Botschaft Jesu Christi zum Ausdruck gebracht.

Mir scheint, daß wahre oekumenische Gespräche nur dann möglich sind, wenn jedermann den anderen ernst nimmt. Das gilt auch für die Gespräche, das Miteinanderleben der westlichen und aramäischen Christen hier bei uns in Deutschland. Da muß den aramäischen Christen die Möglichkeit gegeben werden, ihr eigenes Christentum auch so auszudrücken, wie es ihrer Kultur entspricht.

So freuen wir uns darüber, daß schon verschiedene syrische Kirchen gebaut worden sind, die ganz dem Denken, ganz der Liturgie der syrischen Christen entsprechen, sei es in Ahlen die Kirche, oder sei es vor allen Dingen auch hier in der Nähe, nämlich in Rheda/Wiedenbrück, wo morgen Erzbischof Julius Yeshu Çiçek die Apostel Johannes-Kirche einweihen wird. Dort können die Kinder, dort können die aramäischen Christen ihre eigene Identität leben und weitergeben. Hier können westliche Christen erleben, wie die Liturgie bei den syrischen Christen gefeiert wird.

Wichtig sind diese Wesensaussagen über die Botschaft Jesu Christi aber auch bei den Fragen über Integration, Assimilation und wie man das alles im heutigen Deutschland nennt. Eine Kultur kann nur dann erhalten bleiben, wenn sie gepflegt wird. Das gilt für die Feierlichkeiten der Hochzeit, der Beerdigung, der Musik, der Tänze, das gilt jedoch in ganz tiefer Weise für die Sprache. Denn wohl nirgendwo drückt sich eine Kultur so aus, wie in der Sprache, die ja die tiefste Kommunikation unter den Menschen überhaupt ist. Hinzu kommt, daß gerade diese Christen eine Sprache sprechen, die für alle, die sich Christen nennen, von unersetzbaren Wert ist, nämlich die Sprache unseres Herrn Jesus Christus, das Aramäische.

Es muß jeden von uns betrüben, daß bislang noch so wenige Möglichkeiten geschaffen worden sind, daß diese Christen ihre Sprache, ihre Kultur auch wirklich pflegen können. Es ist die Frage, warum ist es in Deutschland nicht möglich, daß diese Aramäer auch ihre Sprache über die Schulen pflegen können? Daß vielleicht sogar in diesem Rahmen auch deutschen Kindern die Möglichkeit gegeben wird, Aramäisch zu lernen.

Papst Johannes Paul I sagte in seinem kurzen Pontifikat von nur wenigen Tagen, wovon einer ganz den syrischen Christen gewidmet war: „es muß Anliegen eines jeden Christen sein, daß die Sprache unseres Herrn Jesus Christus irgendwo in der Welt erhalten bleibt''.

Machen wir uns alle das Anliegen dieser aramäischen Christen, die Sprache Jesu Christi, die Kultur und auch die Liturgie ze fördern, zu unserem eigenen Anliegen.

In diesem Sinne freuen wir uns darüber, daß nun heute die Föderation der syrischen, aramäischen Vereine in der Bundesrepublik festlich begangen werden kann.

Wir wünschen vier Erfolg, gute Resonanz bei den aramäischen Christen, aber auch bei der gesamten deutschen Bevölkerung. Somit wünsche ich dem heutigen Abend einen guten Verlauf, viel Frohsinn und der Föderation eine gute Zukunft hier bei uns in Deutschland.

Paul Mennebröcker
Jägerstr. 34 473 Ahlen

Dini kurallarımız

Derleyen: Horipiskopos Cebrail Aydın

Süryani Orthodox kılise Theorisi	*Katolik kılise Theorisi*
a - Mesihte bir tabiat var olduğu	a - Mesihte iki tabiat var olduğu
b - Mesihte bir irade olduğu	b - Mesihte iki irade olduğu
c - Kutsal Ruh yalnız pederden doğar	c - Kutsal Ruh peder ve oğuldan doğar
d - Mesihin yetkisi, bütün Resüllere, ve Resüllerden kılise Epıskoposlarına yöneliktir	d - Mesih'ın yetkisi yalnız Petros'a ve Petrostan Roma Papasına yöneliktir
e - Herkes yanılır ve hata işler	e - Papa yanılmaz, hata işlemez
f - Ölülerin mutluluğu ve cefası kiyametten sonra başlar.	f - ölülerin mutluluğu ve cezası, ölümden sonra başlar.
g - Paklaştırma ateşi (mathar) yoktur. Ölü için dua, kurban takdimesi vardır.	g - Kusurlu ruhlar için paklaştırma ateşi vardır.
ǵ - Mayalı hamurla Ayin icra edilir.	ǵ - Mayasız hamurla Ayin icra edilir.
h - İncilde olduğu gibi, zina haricinde boşanma olamaz.	h - Zina dahil hiç bir sürette boşanmaya mahal yoktur.
i - Töbe dışında günah bağışlanması olamaz.	i - Gelip geçen günah bağışlanması için belge verilir.
j - Papazlar evlenebilirler.	j - Papazlar evlenemezler.
k - Kadından doğan herkes, asil günaha ortaklaşadır.	k - Meryemananın doğuşu asil günahla ilgisi yoktur.
l - Hastalarin yaği, her zaman ve herkese uyǵulanabilir.	l - Hastaların yaği, kişinin son saatlerinde hastaya uyǵulanır.
m - Sade belirli fotoǵrafların haricinda ibadethanelerde asılamaz.	m - Senbol, heykelve canlı fotoǵraflar ibadethanelerde asılabilir.
n - Büyük küçük herkes saptayaǵile yaǵlanır.	n - Vaftiz olan kişi raşit olmadan kutsal sapta ile yaǵlanamaz.
o - Murun yağı kutsaması, yalnız Patrik yetkilidir.	o - Murun yağı takdisi için Episkopos da yetkilidir.
ö - Çocuk sekiz gün doldurmayınca vaftiz olamaz.	ö - Ana rahminde iken çocuklara vaftiz uyǵulanabilir.
p - 40. Oruçta et dahil tüm yağlı besinlerin yenmesi sakıncalı kılar.	p - 40. oruçta et hariç, yaǵli basinler yeyilebilir.

Yukarda, „dini kurallarımızı'' içeren lista, bazı okuyucularımızın arzu ve isteğine göre tanzim edilmiştir.

– Kolo Süryoyo –

Süryani güneşi Mor Afrem

Mor Afrem terk etmeyiz seni ömür boyunca.
Bizi senden ölüm ayirmayınca.
Ayrilmayiz senden gözlerimiz açik gidince.
Süryanilerin imani sendedir ömür boyunca.

Süryani kilisesinda adin haykırıyor her gün her gece.
Kalbimizda yoktur süryanilikten başka hiç bir düşünce.
Mor Afremi hatirlatmak görevdir har süryani gence.
Mor Afrem kalbimizdadir her gün her gece.

Allahi hoşnut eden güzel kokulu buhurdanlarin.
Yücelerde rabla oturan aziz kaadislerin.
Bir harikasin sen tabiat gibi zenginsin.
Yüce tarihli SÜRYANİ güneşi Mor Afrem.

Mezbahlarinda takdim oluniyor halaskârin kani.
Aziz petrusten bu yana bağladin zincirin halkalarini.
Kültürünle süslettin Süryanilarin dünyasini.
Yüca tarihli SÜRYANİ güneşi Mor Afrem.

Tanrının katina erişti Mor Afremin tatli nimetleri.
Zevkle dinliyor bunu rabbin önünde duran melekleri.
Mor Afrem sensin Avrupa'da SÜRYANİlarin dini merkezi.
Yüca tarihli SÜRYANİ güneşi Mor Afrem.

Çünkü yolun kaâdislardan kalmadir.
Seni koruyan en büyük imanindir.
Seni hatirlatmek görevimizdir.
Seni inkâr eden hayinliktir.

Mor Afrem senin çalişkanliğinla oldu bunlar.
Nuysaybinli Mor Afrem lider.
Suruclu Mor Yakup yazar.
Hapisnasli MOR ŞEMUN zayte mimar.

Mor Afrem kötü yolda yürüyenleri geri çağirirsin.
Çünkü eğitim ve taliminden kültürlüsün.
Küçük yaşindanberi belirlisin.
Mor Afrem vücüdündeki kanla SÜRYANISIN!

Ibrahim Harman
Avusturya Viyana

100. Doğum Yıldönümü

Süryani Kültürünü Uyandıran

Patrik I. Efrem Barsom

1887 – 1957

5. Onun Zamanındaki Süryani Hicreti:

Birinci Dünya Savaşındaki 1915 yılı soykırımında, binlerce Süryani öldürüldüler, yerlerinden sürüldüler ve çeşitli işkencelere uğradılar. Kurtulanlar ise, bazı yerlerde anavatanlarından göç etmek zorunda kaldılar. 1922 – 1924 yıllarında, Kilikya Bölgesi (Adana, Malatya ve civarı) ve özellikle Urfa Şehri (bilginlerin, yüksek okulların ve manastırların memleketi) Süryanileri topluca göç ederek Suriye'nin şehir ve köylerine yerleştiler. Aynı şekilde 1933 yılında tekrar büyük bir kütle Suriye'ye giderek soydaşlarına ve akrabalarına kavuştular. Rahmetli Patrik Efrem, çok merhametli bir baba gibi, Suriye'ye göç edenleri büyük gayret ve çalışkanlıkla yerleştirdi. Suriye ve Irak'taki soydaşlarından onlara yardım topladı. Urfa'dan gidenlerin büyük kısmı Halep'e yerleştiler. Bugüne kadar ,,Süryaniler Semti'' denilen yerde oturmaktadırlar. Birbirlerine sevgi ve birlik içinde bağlıdırlar. Urfa ve Urfa'nın tarih ve kültürü ile kıvanç duyuyorlar.

6. Patriklik Kürsüsüne Seçilişi:

1932 yılında Patrik İlyas Hindistan'da intikal edip orada toprağa verilince, Mor Severios Efrem Barsom, Antakya Resuli Kürsüsü Patrikliğine seçildi. 30. Ocak 1933 tarihinde, Suriye'nin Humus Şehrindeki Meryemana Kemeri Kilisesinde, büyük bir törenle patrikliğe takdis edildi. Patriklik merkezi, 1961 yılına kadar Humus'ta kaldi.

7. Ruhani Okulu:

Patrikliğinin başlangıcında, takdire şayan hizmetlerinden ve ilk meyyalarından biri, Bilgin Mor Efrem isminde tesis ettiği ruhani okuldur. Süryani Kilisesi, bir asırdanberi böyle bir tesisi bekliyordu. İmkân bulununca, bu tesis için özel bir binanın inşa edilmesini emretti. 1933 yılında, Lübnan'ın Zahle Şehri yakınında binanın temeli atıldı. Süryani Milleti'ne büyük bir sevinç vesilesi oldu. Bu okuldan çok sayıda ruhani yetişti. Çoğunluğu kâhin, rahip ve mıtran resmedildiler ve Süryani Kültürünü kalemleriyle yenilediler. Hepsinden fazla bu kültürü yaşatmağa çalışan, bu okulu tesis eden Rahmetli Patrik I. Efrem'in kendisidir.

8. İlim Ve Eğitim Alanındaki Derin Bilgisi:

Eğitim sevgisi ve bu alandaki aralıksız çalışması dolayısiyle, ilim ve bilgide derinlere inerek patriklik kürsüsünü ilimleriyle süsleyen patriklerin sınıfında sayılır. Bunlar Antakya'lı Mor Severios (512 – 638), İkinci Bulus (518), Kalunikya'lı Üçüncü Bıtrıs (591), Gemolo Athanasios (631), Husoyolar (Dilekler) yazarı Yuhanun (648), Bolod'lu Athanasios (686), Birinci Gevergi (790), Tegrit'li Kuryakos (818), Talmahar'lı Dionosios (845), Büyük Michael (1199), Ma'deneli oğlu Yuhanun (1263). Rahmetli Patrik Efrem de onların bilgi ve ilim alanındaki izlerinden yüyüerek aynı şekilde çalıştı. Böylelikle rahipliği, metropolitliği ve patrikliği müddetince elinden kalemi bırakmadı. İnceleme ve derlemelerden geri kalmıyarak bu asrın ve gelecek asırların evlâtlarına çok değerli eserler bıraktı. Genel olarak hayatına ve kaleminden çıkan eserlerine tam anlamıyla bakarsak, bu

asırda onun gibi yorulan ve ilim alanında çalışan bir ruhani göremeyiz. Değerli eserleriyle, Süryani Kilisesi'ne gelecek için yeterli bir stok bıraktı. Onyedi kadar kültür eseri yazdı. Onbirini yayınladı. Diğerleri henüz basılmadı. Eserlerinden başlıcası ,,Dberüle Bdire – Seçilmiş Cevherler'' kitabıdır. Yazdığı eserler yanında, kilise kitaplarının düzene konulmasına ve Arapça'ya tercüme edilerek temiz şekilde basımlarına gayret etti. Vaftiz, nikâh, şhimo, senelik ilâhi ve terennüm kitapları gibi. Ayrıca on tane (ANAFURA)'yı Arapçca'ya tercüme etti, cenaze töreni kitabını da düzenledi. Bu son ikisi, basılmıyan kitaplar arasındadır.

9. Resuli Çalışmaları:

Antakya Resuli Kürsüsünde yirmidört yıl kaldı. Bu müddet zarfında, metropolitlerle ve abraşiye reisleriyle dört defa Kutsal Sinod'u topladı. Onbeş metropolit takdis etti. Bu Kutsal Sinod kararlarını kısaca sevgili okuyucuların bilgilerine sunuyoruz:

A. Birinci Sinod:
Kendisi daha patriklik kaymakamı iken, abraşiye reislerini Humus Şehrinde Kutsal Sinod toplantısına çağırdı ve bu toplantıda patrikliğe seçildi. Süryani Kilisesi'nin genel yönetimi için büyük bir çalışma ve inceleme yapıldı. Ruhani sınıfı, kilise meclisleri, diğer kilise tesisleri, ruhani okulu ve bayramlarla ilgili olarak 140 kadar kanun düzenlendi. Abraşiye sınırları yeniden tesbit edildi. Kilisenin yönetimine yarayacak ondört yeni karar çıkardı.

B. İkinci Sinod:
2. Temuz 1934 tarihinde başkanlığı altında Humus'ta toplandı. Sinod için üç haftalık bir zaman ayrıldı. İlk oturumunda abraşiye reisleri, kilisenin genel durumu ve yönetimi üzerinde durdular. İkinci oturumda, Hindistan'daki kilisemiz uzunca görüşüldü. 1911 yılındanberi bölünmüş olan iki kısım çağırıldı. Fikirlerini bildirmeleri için alınan karar Hindistan Kiliselerinin abraşiye reislerine ve yöneticilerine gönderildi.

C. Üçüncü Sinod:
7. Aralık 1946 yılında Humus'ta toplandı. Bu Kutsal Sinod'ta kilise düzeni ve oruçlar üzerinde duruldu.
Milâd Orucu: On gün. 15. Aralıkta başlar.
Resuller Orucu: Üç gün. Başlangıcı 26. Haziranda.
Meryemana İntikal Orucu: Beş gün. On ağustosta başlar.
Diğer oruçlar eskisi gibi kaldılar.

D. Dördüncü Sinod:
15. Kasım 1954 tarihinde toplandı. Bu Kutsal Sinod'ta Milâd orucunun 15. Aralıkta başlaması ve aynı ayın 25 inde Milâd Bayramı'nın kutlanması kararlaştırıldı. Böylelikle Batı Takvimi kabul edildi. Büyük oruç hariç, bütün diğer bayramlar Batı Takvimine göre düzenlendi.

10. Meryemananın Kemeri:

Rahmetli, 1953 yılı nisan ayında eski belgeleri tetkik ederken, GERŞUNİ (Süryanice) harfleriyle Arapça yazı) yazılı bir tercüme ve hikâye kitabında, birçok yazılara rasladı. Humuz yöneticilerinden, Deyrzafaran yakınındaki Mardin başkanlarına 1852 yılında yazılan gerşuni bir mektup gördü.
Humus'un Meryemana adlı kilisesini onarırken, Meryemananın kemerini kilise heykelinde gördüklerini, çok sevinerek ondan bereket aldıklarını bildiriyorlar. Rahmetli Patrik Efrem bu mektubu okuyunca, şehirdeki Rum Metropolitine ve ruhanilere bildirdi. Kiliseye girdiler ve bereketli kemeri heykeldeki bir oyma taş içinde buldular. Şehirdeki bütün Hiristyanlara büyük bir sevinç ve meserret oldu. Ondan bereketlenmek için her memleketten akın başladı. Dünyadaki bu biricik ve çok değerli kemerin, onun günlerinde ve vaşıtasıyla görülmesini ilâhi hikmet istedi. Humus'taki Meryemana Kilisesinde korunmaktadır.

11. Bu Hayattan İntikali:

23. Haziran 1957 pazar günü saat 9.00 da, asrımızın o büyük ve tanınmış kahramanının güneşi battı. İntikaliyle, Süryani Kilisesi'nin bütün dünyadaki evlâtları derin mateme boğuldular. Buyük bir cenaze töreni ile Humus'taki Meryemana Kemeri Kilisesinde konuldu. Büyük hatırası için kilise avlusunda bir heykeli dikildi.

Büyük önderimiz 100. Doğum Yıldönümü nedeniyle kısaca yazdıklarımızı bitiriyoruz. Namazları, okuyuculara ve dinliyeceilere bereket olsunlar.

– Kolo Süryoyo –



1987 Evsiz Barkasızlar yılı

Birleşmiş Milletler Kurulu 1987 yılını evsiz barksızlar yılı olarak ilan etti. Evsiz barksız kişilerin tam sayısını saptamak her ne kadar zorsa da yeryüzünde yaklaşık olarak 100 milyon evsiz barksız insanın olduğu sanılmaktadır. Latin Amerika ülkelerinde 20 milyon çocuk sokaklarda yatmakta ve yaşamaktadır. Dünyada bir milyar insanın da gecekondularda yaşadığını unutmamak gerekir.

Bu sosyal yaranın başlıca iki nedeni vardır: nüfusun büyük bir hizla artması, öte yandan kırsal kesimden kentlere düzensiz bir şekildeki akın. Meksiko kentine her gün 1000 kişi gelmekte, bunlar gecekondulara yerleşmeden önce sokaklarda kalmaktadırlar.

Bu, çağımızın sosyal bir sorunu. Tersine çevrilemez. Ne yapılırsa yapılsın özellikle üçündü dünya ülkelerinde kentlerin nüfusu gittikçe artacaktır. 2000 yılında Meksiko kentinin nüfusu 31 milyona San Paolo'nun ise 26 milyona ulaşacaktır. Bu gidişle buralarda iyi yerleşim alanları olmayacaktır, çünkü bir iyi konutun yanında iki gecekondu inşa edilmektedir.
İyi bir konuta sahipsek, bunun için Allah'a şükretmeliyiz. Kırsal alanda bir eve sahip olmak kolaydır, ama kentte zordur. Bunu hepimiz biliyoruz. Peki öyleyse ne yapmalıyız? Politika sorumluların kendi kendilerine sordukları en önemli soru budur. Öyle görünüyor ki, gelecekte herkesin bir eve sahip olması hayalden öteye gidemeyecektir. Bu yıl evsiz barksızlar yılı olarak ilan edildi; demek ki bu konuda bir şeyler yapılacak. Kendi imkânlarımızla acaba bizler de bu konuda bir şeyler yapamaz mıyız? Buna herkes kendi cevap vermeli.

Abraşiye meclisi yönetim kurulu toplantısı

Paderborn, 14./15. Mart 1987

Toplanıya katilanlar: Mor Yulios Y. Çiçek, Abdülmesih Yüksel, Edvart Çiftçioğlu, Dr. Corc Soysal, Samuel Aksoy, İsa Demir, Sefer Tutuş, Bünyamin Gündüz.
Süryani Federasyonundan: İsa ÜNal, Hapsuno Kara.
Özel davetliler: Avukat Georg König, Amill Görgis, Şm. Hanna Aydın, Yusuf Öz, Fehmi Aykurt, Adnan Mermertaş, Habip Güney, Habip Yanık, İsa Bilen, Aydın Eker.
Mazeretli olanlar: Dr. Aho Sevinç, Sabri Demircan.

14. Mart 1987 cumaresi günü saat 14.00 te **Ebun Dbeşmeyo** duası okunarak toplantı açıldı. Meclis Başkanı Abdülmesih Yüksel, hazır bulunanları selâmladı ve özel davetlilerin toplantıya katılmaları nedeniyle sevincini belirtti. Toplantının önemini kısaca anlattı. Kilisemizin Almanya'da (Körperschaft) kaydedilmesi çalışmalarının hızlandırılarak bir sonuca varılması, abraşiye meclisi son toplantısında kararlaştırıldı. Bunun üzerine Avukat König'in diğer kiliselerle yaptığı görüşme, yazışma ve ziyaretlerden sonra bir tüzük hazırladığı, kendisinin saat 17.00 de toplantıya katılacağı bildirildi. Hazırlanan tüzüğün maddeleri, sırayla Almanca okunarak ve Süryanice'ye tercüme edilerek incelendi. Düzeltmesi veya değiştirilmesi gereken kısımlar saptandı. Avukatın toplantıya gelişinde 13. Maddeye varılmıştı.

Avukat G. König, beraberinde başka tüzükler getirdi. Kendisine verilen yetkiye dayanarak yaptığı çalışmaları anlattı. ,,En önemli nokta, cemaatın bütünüdür. Tüm cemaatın bu davayı yüklenmesi ve desteklemesi gerekir''. dedi. 13. Maddeye kadar yapılan müzakereler ve hazırlanan düzeltme teklifleri avukata iletildi. Gerekli düzeltmeler yapıldı. Akşam yemeğinden sonra tüzük çalışmalarına devam edildi. Avukat König maddeleri birer birer okuyarak izah etti. Tüzüğün görüşülmesi saat 23.30 sıralarında sona erdi. Saat 20.00 den itibaren, Nordrhein-Westfalen'daki beş ruhanimiz P. İbrahim Gök, P. Yusuf Harman, P. İbrahim Aras, P. Aziz Esen ve P. Süleyman Aydın toplantiya katıldılar.

Tüzüğün kabulünden sonra hazır olan sivil ve ruhaniler, kilisemizin Almanya'da, Süryani-Ortodoks Kilisesi adı altında kaydı için, kurucu heyet sıfatıyla imzaladılar. Tüzük gereğince, bir sene için geçici olmak üzere Süryani-Ortodoks Kilisesi Yüksek Heyeti seçildi. Bu heyet, dört kişiden oluşur:
1. Abraşiye Reisi, 2. Ruhaniler temsilcisi, 3. ve 4. Sivil cemaat temscileri. Yapılan seçim sonunda hazır olan ruhaniler P. Yusuf Harman'ı seçtiler. Sivil cemaat temsilcileri olarak Birinci Başkan Edvart Çiftçioğlu ve İkinci Başkan İsa Ünal oybirliği ile seçildiler.

Avukat ve noter olan Bay Georg König huzurunda atılan imzalarla, kilisemizin kaydı için gerekli tutanak hazırlandı. Atılan bu adımın, Süryani-Ortodoks Kilisemize ve bilhassa Almanya'daki cemaatımıza hayırlı olmasını Allah'tan dileriz. Saat 0.45 te oturum sona erdi.

15.3.1987 pazar günü saat 9.00 da, Başkan Abdülmesih Yüksel'in günaydın sözleriyle oturum açıldıktan sonra ilk sözü Amill Görgis'e verdi. Süryani Enstitüsü için hazırladığı tüzüğün maddelerini birer birer okuyarak müzakere edildi. Yapılan ekleme ve düzeltmelere göre yeniden yazılacaktır. Şm. Hanna Aydın'ın, kurulacak enstitütde çalışması uygun görüldü.

Saat 11.00 de namaza gidildi. Gündemde kalan maddeleri bitirebilmek için yönetim kurulu müsaade istiyerek çalışmalarına devam etti.

Viyana Kardinalı Sayın Dr. Hans H. Groer'den, tebriğimize karşı kendi elyazısı ile gönderdiği cevap okundu. Abraşiye meclisine gösterdikleri ilgi tüm üyeler tarafından takdir edildi. İstanbul Metropoliti Sayın Mor Filoksinos Yusuf Çetin'den, resameti nedeniyle Şam ve İstanbul'a giden tebriklere karşı gelen cevap okunarak takdir edildi.
Kendilerine Asuri diyenlerin, Kasım 1986 da dağıttıkları (Kamu Oyuna) başlıklı yazılarına cevap verilmemesi kararlaştırıldı. Bir yazı daha dağıtıldığı haberi duyuldu. Sözü edilen yazı alındığında durum yeniden görüşülecektir.
Saat 13.15 te Sayın Mor Yuliyos Y. Çiçek ile birlikte toplantıya devam edildi. İsveç yeni metropolitinin resametine, temsilci bir heyet gönderilmesi uygun görüldü. Köln'deki gelişmeler görüşüldü. Mektuplarına cevap verilerek son durum bildirilecektir. Süryanice'yi çok iyi bilenlere ve manastırlarımızda okuyanlara diploma verilecektir. Görülen ihtiyaca göre, toplantı davetiyelerinin hem Almanca, hem Türkçe yazılması uygun görüldü.

Saat 15.30 da toplantı sona erdi.

Gelecek Toplantılar: 5.–7. Haziran 1987 günleri, Mor Efrem Manastırımızda.
5.6.1987 cuma günü, abraşiyemiz ruhanileriyle ortak toplantı yapılacaktır.

Kıyametin İşaretleri

Görmez oldu insanların gözleri
Allah Sözüne Tıkandı kulaklari
Boğmuş insanları günah dalgaleri
İşaretliyor bunlar kiyamet günleri

Sakınalım ondan sonrakı yalanci Peygamberlerden
Şu kapi kapi dolaşan Yahova şehitlerden
Farklari yok onlarin yırtıcı kurtlardan
Sapmiyalım Isa mesihin tek olan doğru yolundan

Hüküm gününde Çeker insanlari Sorguya
Benziyecek Ogün Bağının verimini Topliyan Bağçiya
Günahkâr Benziyecek üzüm vermiyen asmaya
O mahkumdir kesilip Ateşe Atilmaya

Ne mutlu İsa mesih Allahtır diyene
Hak ismi üzerinde Vaftiz olana
Haçını Taşiyıpta ardınca gidene
Merhamet edecek O Merhametçi olana

Isa mesih Ardınca gelen insanlara
Ebedi Hayat suyu verecek Susuyanlara
Cennet Anahtari vermiş Ressullere
Açtırır Cennet kapisini O Muminlara

Bedrus Demir
İsviçre

Dünya Kadınlar Dua Günü

Yüzüncü yıldönümü (1887 – 1987)

Dünya Kadınlar Dua Gününü 1887 yılında, Amerika'da Mary Ellen adında bir kadın başlatmıştır. Bu hanım, ülkesinin kötü durumundan dolayı kaygılanıyor ve bu durumu salt Tanrı'nın düzeltebileceğine inanıyordu. Bunun için, ülkesindeki Prezbiteryen kiliselerinin tüm kadın topluluklarını çağırarak, onlarla bu dua gününün temelini atmiş oldu.

1890 yılında, bu kez Lucy Preabody adlı başka bir hanım, dünyanın yoğun dertlerini düşünerek, dua etmek için kadınların bir araya gelmelerini önerdi. Bir süre sonra ise tüm dünya kadınları için özel bir dua günü ayırma düşüncesinde birleştiler ve her yılın Mart ayının birinci Cuma gününü „Dünya Kadınlar Dua Günü" olarak duyurdular.

Amerika'da temeli atılan bu güne, yurtdışından ilk kez Kanada'lı kadınlar katıldılar. Yıllar süreci içinde yayılan bu günü kabul eden ülkeler, günümüzde yüzü aşkındır.

İkinci dünya savaşından sonra, insanlar arasında başgösteren ve yayılan nefretten dolayı, dualara katılan kadın toplulukları salt dua etmekle yetinmeyip, bunun yanısıra dünya barışını durlu kılmak için duayla birlikte barış için de çaba göstermeye başladılar.

„Dünya Kadınlar Dua Günü" yurdumuzda ilk kez 25 yıl önce kutlanmaya başladı. İstanbul'da başlayan dua tapınmaları, 1975 yılından bu yana İskenderun'da, ve sırasıyla Tarsus, Mersin ve İzmir'de de sürdürülüyor. Dualara katkılarını getirenler çeşitli Hıristiyan kiliselere bağlıdırlar, örneğin: Grek Ortodoks, Ermeni Ortodoks, Ermeni Protestan, Latin Katolik, Süryani Kadim, Union Church, Alman Lüteryen ve Adventist Kiliseleri.

Bu yılki dualar İstanbul'da iki ayrı yerde gerçekleştirildi. İlki, Kadıköy'deki Assontionist Latin Katolik Kilisesinde, ikincisi de Beyoğlu, Dutch Chapel Evanjelik kilisesinde.

Ana konunun **Gelin, Birlikte sevinelim** olduğu tapınış programı içinde, İncil'den Luka 14:15-24 ayetleri türlü dillerde okunarak Tanrı'nın hazırladığı **Büyük Şölen** çağrısına dikkat çekildi.

Ezgiler, günah açıklamaya yüreklendiren düşünceler ve genel günah açıklanmalarından sonra, İcil'den Galatyalılar 3:27-29 ve Res. İşleri 2:43-35 ayetleri okunarak **Paylaşmak** konusuna yer verildi. Tinsel ve özdeksel paylaşımın değeri ve günümüz dünyasındaki gereğine ilişkin bölümlerden sonra, İncilden Romalılar 8:35, 37-39 ayetleri okunarak özdeksel paylaşım şekli olan para toplamaya geçildi. Toplanan paralar için yapılan duadan sonra, toplananlar armağan olarak İstanbul Cüzam'lılar hastanesine verilmek üzere ayrıldı.

Tapınışın son bölümü olan **Geleceğe doğru ilerleyelim** de ise İncilden 2 Timoteos 1:13 ve İbraniler 10:23 ayetleri okunarak, bize verilen ışık olan Mesih'in simgesi niteliğindeki mumlar yakılarak bitim duası yapıldı. Tapınış, birlik ilahisi ve bereket duasıyla son buldu.

Yüzüncü yıldönümü kutlanan „Dünya Kadınlar Dua Günü" nün kurucularıyla, bu yıllar süresinde dua ve etkinlikleriyle Rab'ba ve insanlara nice hizmetler vermiş olan ve birçokları gökte Rab'lerinin yanında olan kızkardeşlerimizi saygıyla anıyor, bugün yaşamakta olan tüm ruhani kızkardeşlermize de, Hıristiyan yaşamlarında daha çok berektli olmaları için dualarımızı göksel kayra tahtına yükseltiyoruz.

D.H.M.
Y. Meşale

Russisch-orthodoxe Kirche registriert Verbesserungen

[Genf – epd] Die russisch-orthodoxe Kirche sieht in der Sowjetunion unter Generalsekretär Michail Gorbatschow 'gute Veränderungen', von denen sie wesentlich profitieren könne. Dies erklärte der orthodoxe Erzpriester und stellvertretende Generalsekretär der Christlichen Friedenskonferenz (Prag), George Goncharov, am Freitag, 6. März, in Genf.
Auf einer Pressekonferenz am Rande der UN-Menschenrechtskommission sagte Goncharov, die Beziehungen zwischen Kirche und Staat in der Sowjetunion seien nicht mehr 'statisch', sondern verbesserten sich derzeit ständig. Die Verbesserungen reichten von zusätzlichen Freiheiten für die tägliche theologische Arbeit bis hin zur Möglichkeit, orthodoxen Priestern künftig ein höheres Gehalt zu zahlen, sagte der Theologe auf dem von der Genfer UN-Botschaft der Sowjetunion veranstalteten Pressegespräch.

Auszug aus epd/ZA Nr. 47/1987

Irak: Christliche Kirchen staatlich anerkannt

Bagdad, 18. Februar [KNA] 14 christliche Kirchen sind im Irak in Durchführung eines Gesetzes über den religiösen Pluralismus aus dem Jahr 1981 staatlich anerkannt worden. Es handelt sich um die assyrisch-evangelische und anglikanische Kirche uind syrische Kirche sowie die lateinischen, griechischen, chaldäischen, armenischen und syrischen Riten des Katholizismus. Im gleichen Gesetz werden Bau und Erhaltung von Kirchen, Pfarrhäusern, Seminaren und Friedhöfen mit öffentlichen Mitteln und ihre unentgeltliche Versorgung mit Wasser, Strom und Telefon geregelt. Alle geistlichen Amtsträger der nun 17 neben dem Islam in Irak anerkannten Religionsgemeinschaften werden rückwirkend ab Anfang 1987 vom Staat besoldet und sind vom Militärdienst befreit.

(KNA/ÖKI/8/1987)

Anglikaner der Frauenordination nähergerückt

[London – epd]. Die anglikanische Kirche von England ist der Einführung der Frauenordination einen Schritt nähergerückt. Die Generalsynode billigte am Donnerstag, 26. Februar, nach über fünfstündiger Debatte mit großer Mehrheit ein Diskussionspapier ihrer Bischofskammer, in dem die erforderlichen kirchenrechtlichen Schritte für den Fall aufgeführt werden, daß die Frauenordination zugelassen wird.
Die Vorschläge der Bischöfe enthalten unter anderem die Zusicherung, daß Pfarrer und Bischöfe in der englischen Staatskirche nicht gezwungen werden können, gegen ihr Gewissen zu handeln und Frauen zu ordinieren. Zu den prominentesten Gegners gehört der Bischof von London, Graham Leonard, der schon mehrfach ein Kirchenschisma für den Fall angedroht hatte, daß die Frauenordination zugelassen wird. Diese Drohung hat der konservative Bischof inzwischen widerrufen und stattdessen massive Kirchenaustritte angekündigt. Leonard vertritt die Auffassung, die Zulassung von Frauen zum Pfarramt widerspreche der Glaubenslehre der Kirche.
Der Erzbischof von Canterbury, Robert Runcie, setzte sich wie sein Kollege aus dem nordenglischen York, Erzbischof John Habgood, für die Einleitung der erforderlichen legislativen Schritte ein. Runcie wies vor allem darauf hin, daß für die Gegner der Frauenordination 'kein Grund zu verfrühter Panik besteht', weil die Hauptentscheidung in dieser Frage noch lange nicht gefallen sei. Die Generalsynode werde frühestens im Juli 1991 darüber abstimmen, ob Frauen künftig ordiniert werden dürfen. Laut Runcie kann es deshalb frühestens im Jahr 1992 Pfarrerinnen in der Kirche von England geben.

Auszug aus epd/ZA Nr. 42/1987.

Hazak Sur̃yani Derneği-İsviçre

28.2.1987 tarihinde İsviçre'nin Baden şehrinde yapılan demokratik seçim sonucunda, aşağıdaki kişiler baden **Hazak Süryani Derneğine** seçildiler.

Üyelerin görev taksimati:

Başkan	: Hanna Kanalga
B. Yardımcısı	: Gebro Tokuş
Sekreter	: Corc Kanalga
S. Yardımcısı	: Kostantın Musa
Spor/Kulup	: Amanuyel Kanalga İsa Aslandoğmuş
Kültür	: Gevriye Tan
Kassör	: Şemun Alyagut
Kilise Hizmeti	: Cebrayel Konutgan
Murakaba	: Nedim Gebro Şükrü Musa

Hazak yeni derneğin üyelerine üstün başarılar diler.

– Kolo Süryoyo –

Baden Württemberg yeni kilise meclisi

21.3.1987 tarihinde Bietigheim/Bissingen'de yapılan seçim sonucunda aşağıdaki üyeler Baden Württemberg Ayaletin Kilise meclisi için seçildiler.

Üyelerin görev taksimati:

Başkan	: Orhan Akman
2.ci Başkan	: Aziz Aslan
Sekreter	: Habip Önder
Maliye işleri	: Şamun Cansu. Şahin Ünverdi. Afrem Soysal. Marovge Tunç.
Sosyal işler	: Savmi Akar. Kostantin Tahan. Gabro Taştekin. Aziz Tolu.
Kültür işleri	: Şemun Aktaş. Abdullah Coşar. Nuri Altunkaya. İsa Ürek.

Baden Württemberg yeni kilise üyelerine üstün başarılar diler.

– Kolo Süryoyo –

Suryoyo-Nuchroye

Sie waren studierte und gelehrte Männer
sie besaßen viel Wissen
sie hatten Weinberge, Getreidefelder
sie besaßen Städte und Ländereien
denn sie waren Bauern und Handwerker
sie besaßen viel und waren dennoch arm.

Arm an Nächstenliebe, arm an Verantwortung,
arm an ideeler Befriedigung, arm an
Hoffnung und arm in Glauben.

denn sie glaubten an de
Wohlstand, sie liebten den
technische Fortschritt, sie
liebten die Träume und vergaßen
die Wirklichkeit.

Sie vergaßen Tur Abdin, die vergaßen ihre
Ahnen und sie vergaßen, daß sie Suryoyo waren.

Midyat

Hof im Kloster Mor Gabriel

Ölkü Ercan

[illegible]

Sevgi Dolu Pazar

Resul Mor Yuhanun kilisesi takdisi

6/7 Haziran Rheda-Wiedenbruk için unutulmaz tarihi günler kayid edildi. Buranın Kilise Meclisi ve ruhanileri davetiyeleri üzerine Almanya ve Hollandadan akin akın cemaat geldi. İki seneden beri aldıkları güzel binayı, çok güzel bir kilise halına getirerek pazar günü çok mehteşem büyük törenle takdis edildi. Takdis meresimine başlanlık eden Abraşiye reisi Mor Yulios Y. Çiçek, yardımına Abraşiye ruhanilerden 14 papaz katıldı. Takdis merasimleri oldukça tertipli geçti, daha sonra İlahı kiddasa başlandı ve mutaakiben Pantıkosti Bayramın duası okundu. Günün konusu hakkında uzun vaiz veren Abraşiye reisi, daha sonra cemaatı hayır ve tebarrulara çağırdı. Kilise taklım tıklım dolu idi, çok yerlerden gelen Süryani cemaatımız ve bölgenin görevli Alman kardeşler merasimleri dikkat ve sevinçle seyrediyordu. Bu kilise ile Almanyada 5 mülk kilise oluyor. Almanyada ilk takdis edilen Süryani kilisesi, Berlindeki Seruçlu Mor Yakup Kilisesidir, Rheda-Wiedenbruk'teki ise ikincisi sayılır. Takdis merasimlerden sonra, Kilise Meclisi tarafından hazırlanan öğle yemeğine gidildi. Rheda Belediyesi namına konuşan belediye reisi, şahsi ve diğer Alman görevlilerin tebrik ve temennileri illetti. Çok uzak yerlerden gelen Süryani cemaatımız, o gün için büyük maddi ve manavi moral verdi.

ܡܢ ܪ̈ܘܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܘܫܐ
ܕܓܒܐ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܢܨܝܚ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܐܬܠܗܘ ܟܠܗ ܘܡܙܡܪ ܥܠܡܐ.
ܐܦܠܐ ܟܘܪܐ ܕܠܠܐ ܒܘܪܟ ܘܡܘܕܝܢܐ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܒܢܨܚܗ ܠܡܠܟܐ ܘܡܘܕܝܢ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܠܡܘ ܘܢܦܩܘ ܒܝܠܐ
ܩܘܪ̈ܒܢܐ "ܠܡܘ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟܐ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܡܠܐ. ܚܠܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܕܩܪܝܒ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܗܘ ܡܬܩܝܡܝܢ ܗܘܘ

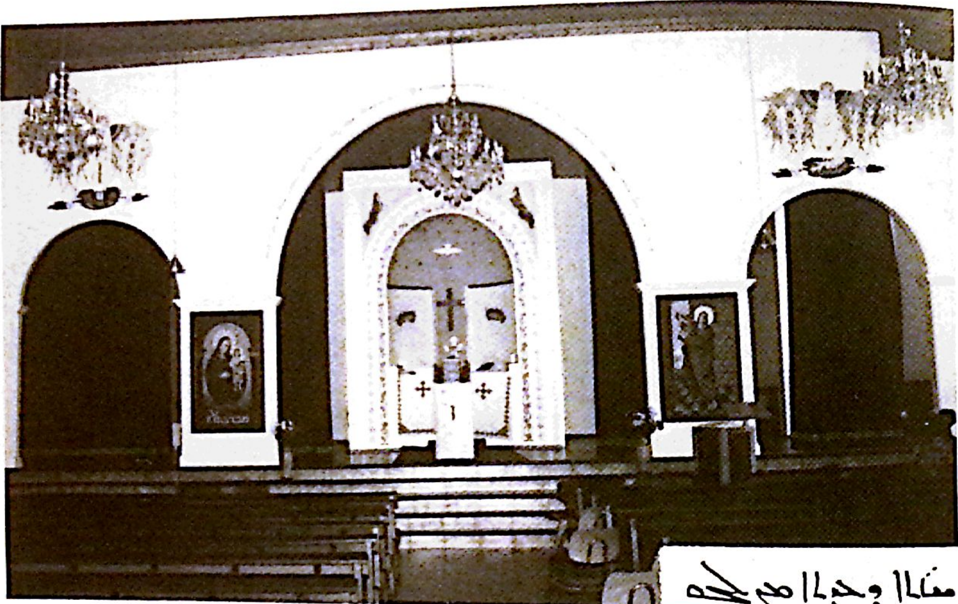
ܘܡܫܒܚܝܢ.
ܒܫܒܐ ܕܫܢܝܐ ܚܕܐ ܒܠܝܠܝ ܢܦܩ ܐ
ܢܘܗܪܐ ܡܠܝܟܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܘܡܪܝ ܩܘܪܝܠ
ܗܘܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠ ܕܥܠܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܟܘܪܐ ܘܟܠ ܕܠܗ
ܠܡܫܝܚܘ ܘܢܚܬܘܢ ܣܘܟܠܐ ܕܥܠܐ
ܣܘܪܝܝܘܬܐ.
ܐܝܟܐ ܕܥܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪܝܟ ܢܦܫܬܗ
ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܬܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ̈ܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܘܕܟܠܗ ܢܦܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܥܠܐ.

ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚ ܥܡ ܣܘܪܝ ܠܥܘܪܐ ܕܥܠܐ

ܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܚ̈ܐ ܕܐܬܠܗܘ ܠܡܥܒܕ ܥܠܐ ܘܡܪܝ ܩܘܪܝܠ ܡܫܒܚܝܢ

ܥܐܕܐ ܪܒܐ

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

بيض القيامة

اعتاد بعض المسيحيين على تبادل الهدايا في عيد القيامة المجيد ، فيقدمون بيض الدجاج المسلوق ، أو مسبوكات من الحلويات على شكل البيضة ، مشيرين بهذا الى قيامة السيد المسيح من القبر .

وذلك لان البيضة تحوي مُحًّا يتحول لدى التفقيس الى صوص ينقر القشرة بعنف ويبرز منها حيا ، كذلك نهض السيد المسيح من قبره بقوته الإلهية ظافراً على الموت ومنتصراً .

ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܢ ܡܠܟܐ

ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܘܠܒܪܐ

ܐܒܐ:
ܒܪܝ ܡܛܝܬ ܠܟܐ ܠܡܫܠܛܘ ܠܟ ܡܫܡܠܝܐ.
ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܡܢܝܬܟ ܗܘܐ ܕܘܟܝܐ ܐܝܬܝܐ.
ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܝܠܟ ܐܝܟܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܝܐ.
ܕܝܠܟ ܡܚܒܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܢܘܗܪܐ ܦܝܫܐ ܐܝܬܝܐ..

ܒܪܐ:
ܫܠܘ ܗܘܐ ܠܟܐ ܕܡܫܠܛܝ ܐܒܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܢܬ.
ܒܟܠ ܘܦܫܘܩ ܠܝ ܕܐܝܟܢܐ ܫܠܘ ܘܠܐ ܠܘܡܪܬܐ.
ܘܐܝܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܫܚܠܦܐ ܐܦܐ ܐܘ ܐܟܣܬܐ.
ܕܝܠܟ ܐܒܐ ܕܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܒܪܝܬܐ..

ܐܒܐ:
ܒܬܪ ܕܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܬܥܐ ܠܐܫܬܥܝܘܬܐ.
ܘܡܥܒܕ ܠܐܝܢ ܕܝܢܐ ܕܒܐ ܕܒܥܒܕܝܘܬܐ.
ܡܫܟܚ ܫܒܪܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܫܘܠܛܢܐ.
ܕܝܠܟ ܐܝܟܢ ܐܢܬ ܘܟܘܠܐ ܐܝܟ ܫܒܝܬܐ..

ܒܪܐ:
ܐܢ ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܟܐ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܒܣܪܬܐ.
ܘܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܝܠ ܐܬܪܐ ܕܒܪܝܬܐ.
ܠܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬ ܒܕܘܟܬ ܝܘܡܢܐ ܕܪܘܡܬܐ.
ܘܒܥܝܢ ܐܢܘܢ ܘܝܘܡܢܐ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܘܬܐ.
ܒܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܫܐܪ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܝܬܪܘܬܐ.
ܘܕܒܪܘܢ ܫܠܝ ܐܢܬ ܕܢܝܚ ܡܢ ܒܝܪܘܬܐ.
ܢܗܘܐ ܡܝܬܪܐ ܘܚܝܐ ܡܢܐ ܕܝܘܒܠܘܬܐ.
ܘܢܦܠ ܒܐܬܪܐ ܘܐܬܦܪܣ ܡܫܡܠܝܘܬܐ..

ܐܒܐ:
ܠܐ ܠܐ ܐܘ ܒܪܝ ܗܘ ܠܐ ܐܒܝܕ ܕܒܪܝܬܐ ܠܟ.
ܐܢܬ ܠܐ ܒܥܝܬ ܡܢ ܡܕܡ ܕܟܠ ܘܡܒܥܝܐ ܠܟ.
ܘܠܐ ܫܪܝܐ ܠܟ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܡܢܟܬܐ ܐܝܬ ܠܟ.
ܐܘܟܝܬ ܒܢܝܐ ܒܢܝܐ ܘܐܝܟ ܘܒܪܝܐ ܠܟ..

ܐܝܟ ܐܪܦܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܐܒܗܬܐ.
ܘܕܗ ܡܢܗ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܒܪܝܬܐ.
ܡܬܥܘܕܝܢ ܠܡܦܩ ܡܫܡܠܝܘܬ ܐܘ ܒܪܐ ܘܡܪܬܐ.
ܠܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܐܟܡܐ ܗܘܐ ܪܚܡܬܐ..

ܒܪܐ:
ܒܟܪ ܠܐ ܡܫܠܛܝ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܐܒܐ ܕܡܫܒܚܬܐ.
ܘܗܘܐ ܡܠܝܘ ܠܟܐ ܕܠܟܐ ܫܠܝܐ ܘܫܠܝܘܬܐ.
ܠܐ ܟܠܗ ܒܗܘܪ ܡܫܒܚ ܡܢ ܡܫܬܐ ܘܐܦ ܡܫܬܐ.
ܗܠܝܢ ܫܠܝܢ ܐܝܟܢܘ ܠܟܐ ܒܐܬܪܘܬܐ..

ܠܐ ܐܒܪܐ ܒܟܠ ܐܒܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܗܘܐ ܐܢܫܝܘܬܐ.
ܘܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܡܢܝܘ ܐܢܫܝܘܬܐ.

ܘܡܠܟ ܐܚܝܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪ ܐܢܫܐ ܘܡܚܝܠ ܘܦܪܝܫܐ.
ܘܐܝܟ ܚܝܐ ܒܢܝܐ ܕܡܝܬܪ ܘܡܫܒܚܬܘܬܐ..

ܐܒܐ:
ܒܢ ܒܪ ܐܬܐ ܠܫܘܩ ܠܐ ܐܝܬ ܐܟܝܬܐ ܐܚܪܬܐ.
ܐܦܠܐ ܠܐܝܬܝ ܕܒܥܝ ܘܐܬܬ ܠܗܘܐ ܡܪܝܬܐ.
ܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܘܡܝܐ ܕܒܪܐ ܒܪܝܬܐ.
ܘܟܠܗ ܡܪܝܬܐ ܠܐ ܡܟܫܐ ܐܝܬ ܒܟܠ ܚܘܒܬܐ..

ܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠ ܡܫܡܫ ܢܗܘܐ ܣܘܟܠܐ ܕܐܬܪܐ.

ܓܘܢܚܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܕܫܢܬ 1915

ܒܥܘܪܐ ܡܫܠܛܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢܝܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܡܝܘܪܐ"
ܒܣܘܪܝܐ ܐܣܘܪܐ ܗܘ ܣܘܪܝܝܐ ܕܫܠܝܛܐ ܒܕܝܢܐ
ܠܐ ܡܬܝܠ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܡܠܝ ܒܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܡܠܝܬܐ ܡܝܬܪ ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܡܢ
ܡܢܗܘܢ ܢܫܪܐ ܕܒܝܬ ܠܐ ܦܪܫ ܗܘܝܢ ܒܘܢܝܐ
ܘܐܬܪܐ ܓܘܢܚܐ ܕܡܪܐ ܘܡܫܟܚ ܒܟܠ ܣܘܪܝܝܐ
ܒܟܠ ܐܪܡܝܐ.

ܐܝܟܢ ܐܒܐ ܡܫܠܛܐ ܒܓܘܢܚܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ
ܠܐܦ ܫܢܝܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܐܒܗܬܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ
ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܘܐܢܫ ܡܫܟܚܐ ܒܥܘܕܪܢ ܕܒܟܠ ܡܫܡܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܠܗ ܘܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܒܥܒܕܗ ܠܐ
ܓܘܢܚܐ ܕܡܫܟܚ ܡܫܬܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ.

ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܐܚܪܝܢܐ ܒܚܕ ܒܥܘܪܐ
ܘܕܝܢܐ ܡܫܡܫ ܒܥܢܐ ܘܐܝܬܝܗ ܟܠܗ ܒܐܝܕܝ ܓܘܢܚܐ
ܒܗܘܢ ܒܓܠܝܬܐ ܕܒܥܒܕܘ ܠܐܒܗܬܐ ܘܦܪܫ ܒܚܘܒ
ܘܦܪܝܫܝܢ. ܒܐܝܕ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܘܒܢܫܐ
ܘܒܫܠܛܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܘܗܠܝܢ ܘܡܢܙܘܢ
ܠܘܬܗܘܢ. ܒܪ ܦܫܝܩܐ ܕܐܚܝܢܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܘܒܐܬܪܐ
ܓܘܢܚܐ ܒܗܘܢ ܘܐܬܝܐ ܫܢܬܐ ܗܘܝܘ ܒܫܢܬܐ ܘܣܘܪܝܐ
ܗܠܝܢ ܒܡܫܬܟܚܐ ܦܘܫ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܓܘܢܚܐ

ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܫܟܚ ܡܢ ܠܘܬܐ.
ܦܐܝܕ ܘܡܢ ܦܫܘܩܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܫܡܥܬ ܗܘܐ ܒܣܘܪ
ܒܐܝܕܗ ܘܠܐ ܠܐ ܡܢ ܗܘ ܘܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܘܗܠܝܢ
ܘܒܝܕܗ ܠܣܘܪܝܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐ ܐܬܟܫܠܘ ܒܡܫܠܐ
ܘܡܠܟܐ ܐܚܝ ܘܫܡܥܐ ܦܐܬܪܘܬܐ ܘܡܠܟܗ ܘܗܠܝܢ
ܘܒܥܒܕܘ ܘܒܐܬܪܐ ܓܘܢܚܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܠܣܘܪܝܝܐ
ܠܣܘܪܝܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܘܒܝܕܗ ܡܫܪܐ ܘܠܗܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܠܣܘܪܝܝܐ ܗܘܘ ܚܕ ܒܬܫܠܡܬܗ ܘܒܟܠܗ.
ܟܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܗܘܐ ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܘܐܪܡܝܐ ܡܢ
ܒܟܠܗܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܟܠ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܘܐܦܠܐ
ܡܬܟܠܝܢ. ܒܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܘܫܐ ܐܝܟ ܡܫܟܚܝܢ ܘܒܗ
ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܒܒܘܢܝܗ.
ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܢܫܪܐ ܡܫܟܚ ܠܐܬܪܐ ܘܒܟܠܐ
ܠܣܘܪܝܝܐ ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܒܥܒܕܝܢ ܘܦܫܩ ܡܫܬܟܚܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܢܡܟܐܒܐ
ܒܟܠ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܒܥܒܕܐ.
ܘܐܦ ܐܝܢܢ ܕܡܫܟܚ ܒܐܬܪܘܬܐ ܦܪܝܫ ܒܫܡܝܐ
ܟܠܗܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܐܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܣܘܪܝܐ
ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܒܟܬܒܢ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܟܬܒܐ:

NL. Glanerbrugstr. 33 – 7585 Pk GLANE

ܩܘܫܬܐ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܠܡܘܠܕܐ ܕܚܐܪܘܬܐ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(YENİ RUHANİ TAYİNİNDE ŞARTLAR)

KARAR:

1-Ruhaniye ihtiyaç varmıdır?
2- Aday, ruhaniliğe yetenekli midir?
3- Adayın mazbatasını imzalıyacak en az (100)aile var mıdır?
4- Maddiyet temin edilmiş midir?

[illegible] 1984 [illegible]

[illegible]

[illegible] 1988 [illegible]

[illegible]

ܒܪ̈ܘܢܐ ܕܐܬܠܚܡܘ ܥܡܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܒܢ̈ܘܢܐ. ܘܗܘܒܠܐ ܕܐܡܪ ܒܥܠܐ ܠܐܟܠܐ ܕܪ̈ܚܩܐ ܕܢܣܩܘܢ
ܢܒܥ ܒܥܠܐ ܥܡܗ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܫ̈ܝܢܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ
ܒܝ ܥܕܬܐ ܕܗܢܐ ܐܬܢܝܚ ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪ̈ܘܢܐ ܕܥܠܡܐ
ܥܠܐ ܕܪ̈ܚܩܐ ܕܡܐ ܢܦܩ ܒܥܠܐ ܕܗܘܐ. ܐܬܐ ܡܐ
ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ ܠܐܦ̈ܝ ܫܢܬܐ ܐܬܬ، ܘܒܥܘܠܒܐ ܘܝܒܠܐ
ܗܘ̈ܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܕܪܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܡܢ
ܦܪ̈ܝܣܬܐ ܝܘܡ "ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ" ܠܝܬܐ ܒܣܝ̈ܡܐ،
ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܐܬܐ
ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ ܦܫܝܩ ܗܘ ܕܦܪܫܢ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܡܠܘܐ، ܗܢܐ ܐܒܘܢܐ ܢܨܝܚܐ ܕܠܗ ܥܠܘܡܐ.
ܘܒܥܘܠܒܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܘܗܘܝܘ
ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܐܬܝܠܕ ܥܠܡܐ ܠܝܘܒܠܐ ܕܒܠܐ
ܠܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܟܪܙܘ ܘܒܬܪܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܘܡ̈ܬܐ ܠܐܒ̈ܗܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܒܬܪܐ
ܕܒܪ̈ܘܢܐ ܕܥܡܐ ܐܢܫ ܐܬܠܚܡܘ ܘܦܫܝܩܘ ܠܝܘܡܐ

ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܕܬܐ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܥܝܕܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܠܐܠܗܐ ܐܬܠܚܡܘ.
ܟܠܗ ܛܘܪܐ ܒܗܘܢ ܪ̈ܡܫܐ ܘܩܝ̈ܡܐ ܡܢܝܢܐ ܥܠܐ
ܦܠܘܪ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܝܘܡ ܦܘܪܫܢܐ ܐܬܦܪܫܘ ܠܥܡܐ
ܘܒܝܣܘܟܗ ܕܡܢ ܦܪ̈ܝܣܬܐ ܘܒܣܘܟܐ ܡܢܝܢܐ.
ܒܪ̈ܘܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܦܠܐ ܒܥܠܐ ܠܐܦ̈ܝܗܘܢ
ܐܬܠܚܡܘ ܒܐܡܪ ܡܢ ܐܬܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܠܗܘܢ ܪܒܐ ܕܒܪܗ
ܐܬܦܪܫܘ ܘܥܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܠܦܪܫܢܐ ܕܝܘܡ
ܘܒܫܝܢܐ ܘܠܗܘܢ ܐܘܡܐ ܘܡܢܝܢܐ.
ܢܦܠܝ ܘܪܕܡܘܗܝ ܗܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܦܢܝ̈ܬܐ.

ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܐܒܗ̈ܬܐ ܥܡ ܒܪ̈ܘܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܥܕܬܐ

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܚܕܬܐ



ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܥܒܕܐܠܐܚܕ ܫܐܒܐ

ܫܘܕܥܐ:

ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܕܒܥܕܢܐ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܒܗ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܡܢ ܫܢܬ 1961 ܦܫܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܒܬܪ ܕܐܬܒܛܠ. ܗܘܐ ܠܡܦܩܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܥܕܢܐ ܗܕܐ ܟܢܫܐ ܕܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܠܗ ܐܢܫܝܢ ܘܦܘܠܚܢܗ ܗܘܐ ܪܒܐ ܚܕܬܐ ܘܐܬܩܒܠ ܟܢܫܐ ܕܐ ܐܬܩܒܠ ܘܠ ܡܢ ܗܢܐ ܐܬܩܢܝ ܦܘܠܚܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܠܡܢܐ.

ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܐܝܬܘܢܐ ܡܬܠܡܝܕܢ ܘܒܥܕܢܐ ܘܣܘܡ ܫܢܝܐ ܕܐ ܘܡܣܘܪܝܝܐ ܘܡܢ ܥܕܢܐ ܐܝܢܐ ܘܐܘܪܚ ܡܕܢܚܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܩܕܫ ܫܠܝܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܘܥܠ ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܘܥܠ ܠܗ ܫܐܒܐ ܠܟܢܫܐ ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܣܘܡ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܩܒܠܗ.

ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܒܗܘܢ ܡܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܘܐܬܩܒܠ ܒܗܢܐ ܘܡܦܩܢܐ

ܡܠܦܢܘܬ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܩܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܘܡܢ ܟܠܐ: ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܐ ܪܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܬܘܒ ܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ ܡܕܒܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܛܪܐ ܐܟܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢܗ.

ܗ- ܦܘܠܚܢܗ:

ܗܟܢܐ ܐܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܟܬܒ ܘܫܡܫ ܫܢܬ 1957ܡ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܕܐ ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܬܪ ܕܗܘܐ ܘܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܕܐ ܐܬܩܒܠ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܘܒܗ ܐܝܟ ܘܡܢ ܐܬܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܕܐ ܘܐܬܩܒܠ ܦܘܠܚܢܗ ܡܢܗ ܠܗ ܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܘܐܘܪܚܐ ܡܢܗ. ܘܐܬܩܒܠ ܠܗ ܪܒܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܒܝܬܐ.

ܗܕܐ ܐܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܪܒܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܘܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ.

ܒܐܝܬܐ ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ:
ܪܘܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ: ܒܥܡܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܢܟܪܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܗܘܢ ܡܕܒܪ.
ܪܘܚܐ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܠܟܠܐ ܢܘܟܪܝܐ، ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܘܟܪܝܐ.
ܪܘܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܘܢܛܪܐ ܠܡܪܝܐ: ܢܛܪܐ ܢܘܟܪܝܐ، ܘܢܛܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ ܢܘܟܪܝܐ. ܢܛܪܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.

ܘ: ܣܘܪܗܕܘܬ ܕܪܒܢܘܬܐ.

ܐܬܩܒܠ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܩܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܫܢܬ 1954ܡ ܘܒܗ ܣܘܪܗܕܘܬ ܐܘܪܚܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܢ ܢܟܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܗܘܢ ܡܕܒܪ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢܗ ܠܗ ܗܘܐ ܒܐܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܢ. ܘܒܗ ܘܟܢ، ܐܬܩܒܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܬܩܒܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܡܕܒܪܐ ܘܡܢ ܘܐܬܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܟܠ ܐܘܪܚܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܬܩܒܠ.

ܙ- ܐܘܪܚܐ ܘܢܛܪܐ ܠܡܪܝܐ:

ܒܬܪ ܡܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܫܢܬ 1953 ܡܐܬ ܗܘܐ ܘܪܘܚ، ܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܩܒܠ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܬܩܒܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܐ، ܘܒܗ ܦܠܚܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܒܗ ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܚܕܬܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܫܢܬ 1852 ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܘܒܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܡܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܒܝܬܐ ܘܐܬܩܒܠ ܘܒܗ ܡܕܒܪ "ܘܡܢ ܟܠܗ ܘܢܛܪܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܘܠܡܕܒܪ ܗܘ ܘܢܛܪܐ ܠܡܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ، ܘܒܗ ܠܐܘܪܚܐ ܘܢܛܪܐ ܠܡܪܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܐܬܪܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܩܒܠ ܡܢܗ" ܘܒܗ ܡܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܗܢܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ، ܐܘܪܚ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܪܘܚܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܢܫ

ܕ- ܥܡܠܗ ܒܫܒܝܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ:

ܐܠܐ ܡܘܒܠܗ ܕܫܡܫܐ ܕܥܒܘܕܐ، ܐܬܬܪܝ
ܒܫܒܝܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܘܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܡܟܬܒܢܐ
ܘܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܝ ܣܘܪܝܘܣ ܕܐܬܛܝܡ 512-
638 ܡ̈ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܐܬܢܐܝܠ 581 ܡ̈ ܘܦܛܪܘܣ
ܐܠܝܐ ܡܕܢܚܝܐ 591 ܡ̈ ܘܐܬܐܢܣܝܘܣ ܓܡܠܐ
631 ܡ̈ ܘܡܘܫܐ ܕܢܨܝܒܝܢ 648 ܡ̈ ܘܐܬܐܢܣܝܘܣ
ܕܒܠܕ 686 ܡ̈ ܘܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ 790 ܡ̈ ܘܕܝܘܢܢܘܣ
ܬܠܡܚܪܝܐ 818 ܡ̈ ܘܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܠܒܪܨܠܝܒܝ
845 ܡ̈ ܘܡܝܟܐܝܠ ܪܒܐ 1199 ܡ̈ ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ
ܥܒܪܝܐ 1263 ܡ̈، ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܘ ܠܣܘܪܝܝܐ
ܘܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܟܬܒܢܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܘܗܘ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܘܫܐ ܒܝܫܬܐ
ܘܡܟܬܒܢܐ ܕܢܝܬܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܝܕܥܬܐ
ܕܡܪܕܘܬܗ ܕܐܢܫܘܬܗ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܗ
ܠܐ ܐܪܦܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܗܢܐ ܕܢܚܫܘܚ ܕܢܠܦܘܢ ܕܢܟܬܒ
ܕܢܥܒܕ ܕܢܬܪܓܡ ܡܟܬܒܢܐ ܕܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܟܬܒ
ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܕܒܪܝܐ ܕܐܬܐ. ܘܟܠ ܕܐܬܩܛܠ ܡܢܝܢܐ
ܒܝܘܡܐ ܢܗܝܪܐ ܒܝܬܘܗܝ ܘܒܡܟܬܒܢܐ ܕܡܢ ܩܠܝܠ
ܢܦܫܗ، ܠܐ ܫܐܠܐ ܐܝܢܐ ܒܝܘܡܗ ܥܠ ܡܠܘܗܝ
ܕܐܬܒܗ ܠܠܒ ܕܦܠܚ ܒܚܝܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܒܪܘܚܐ.
ܐܘ ܟܬܒܐ ܕܡܬܬܩܢܘܗܝ ܒܝܥܪܐ ܕܢܦܩܘ ܠܚܒܪܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܡܠܬܐ ܘܡܦܫܩ ܠܒܢܐ ܘܦܐܝܡ. ܣܘܡ
ܕܝܢ ܟܠܗ ܚܝܠܗ ܒܟܬܒܐ ܦܪܘܫܝܐ ܘܡܬܒܥܢ
ܒܠܫܢ ܣܘܪܝܝܐ ܐܢܘܢ ܘܐܝܢܐ ܕܒܡܠܬܐ ܡܬܒܥܝܢ.
ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܕܒܥܢ ܕܢܫܦ ܪܘܫܡ ܟܬܒܐ
"ܕܦܪܘܬܐ ܕܒܝܪܐ ܕܥܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܗܘܝܢ"
ܡܛܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܗ، ܒܪܘ ܠܗܘܢ ܕܟܬܒܢܐ ܟܬܒܐ
ܓܒܝܢܐ ܘܐܦܝܫܐ ܕܡܠܦܢ ܠܟܢܫܐ ܕܡܫܟܚܢ
ܡܫܒܠܬܐ. ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܥܒܕܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܩܫܝܫܐ
ܘܠܗܘܢ ܒܝܬܝܐ ܕܚܡܫܐ ܘܩܠܝܠ ܕܒܪܐ. ܠܦܘܬ ܠܗܘܢ
ܚܦܝܛ ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܟܠ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܟܬܒܐ

ܘܒܗܘܢ ܘܗܠܝܢ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܦܣܩ ܒܝܬ ܟܬܒܐ
ܘܠܐ ܐܬܡܠܝܘ.

ܗ- ܒܥܠܘܗܝ ܡܠܦܢܐ:

ܒܥܢܝܢ ܘܐܘܪܚܐ ܚܢܢ ܒܗܘ ܥܠ ܒܘܪܟܬܐ
ܡܠܦܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܬܝܢ ܕܒܗܝܢ ܒܝܬܐ ܐܘܪܚܐ
ܒܠܫܢܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ ܡܕܢܚܝܐ ܒܗ ܣܦܪܐ ܘܪܝܫ
ܡܕܢܚܝܐ ܒܝܢ ܘܢܦܩܘ ܣܦܪܐ ܐܡܝܢ.
ܒܡܕܢܚܐ ܥܠ ܒܣܘܪܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡܫܠܡܘܬܗ ܡܕܢܚܝܐ
ܠܩܘܪܐ ܪܒܐ ܡܢܗܘܢ:
ܐ- ܡܫܠܡܘܬܗ ܡܕܢܚܝܬܐ:
ܒܪ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܪܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܗܘܐ ܡܫܠܡܘܬܗ ܒܡܕܝܢܬ ܚܡܨ، ܘܒܗ ܐܬܒ
ܠܣܘܪܝܝܐ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܦܝܫ ܡܛܠ ܘܝܪܬܐ ܕܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܒܬܠܬܐ
ܘܐܬܚܙܝ ܐܦ ܥܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܟܘܪܝܐ ܡܛܠܡܢܘܬܗ
ܕܒܝܬ ܘܡܕܝܢܬܐ ܥܒܪܝܐ ܡܢܝܐ ܘܠܐܦܣܩ
ܓܒܝܐ ܘܒܝܬ ܢܝܫܐ ܟܘܢܐ ܡܛܠܝܐ ܘܒܘܟܪܐ
ܥܒܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܡܢܘܗ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ،
ܘܒܥܘ ܐܘܪܚܐ ܠܡܘܪܐ ܢܝܪܐ ܕܝܘܒܠܐ ܓܘܢܐ
ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ.
ܒ: ܡܫܠܡܘܬܗ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܒܠܘܬ ܕܐܬܐ ܕܫܢܬ 1934 ܐܬܩܪܝ ܠܐܝܬܐ
ܕܡܠܘܗܝ ܒܣܘܦ ܒܟܝܢܐ ܠܗ ܡܪܢܐ ܡܠܟܐ
ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܕܘܟܪܐ ܘܒܝܬ ܡܩܕܫܐ
ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܬܩܪܝ ܒܝܬܐ ܕܐܬܐ ܠܒܘܬ
ܘܡܢ ܕܒܬܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠ
ܒܝܬ ܕܠܗ ܕܒܝܬܗ ܘܐܬܩܪܝ ܠܐܘܪܚܗ ܕܟܬܒܐ
ܘܡܢ ܫܢܬ 1911 ܦܛܪܝܪ ܟܢܫܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܕܐܬܐ،
ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܚܒܝܒܗ ܕܡܠܦܢܐ ܒܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢ،
ܘܢܦܩ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܥܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ.
ܓ: ܡܫܠܡܘܬܗ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܐܬܩܪܝ ܒܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܫܢܬ 1946 ܡ̈
ܣܘܦ ܕܟܘܪܐ ܡܫܠܡܘܬܗ ܐܬܡܠܝܘ ܠܗܘܢ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܩܕܡܝܐ ܕܒܝܬ ܒܪܨܘܡ

ܡܠܦܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

1987 - 1957 - 1887

- ܒ -

ܗ- ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܥܘܡܪܗ:

ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܩܛܠܐ ܕܣܝܦܐ ܕܫܢܬ 1915
ܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܒܬܝ ܕܝܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܚܪܒ ܘܥܕܬܐ ܐܬܪ̈ܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܐܬܬܪܝ ܐܬܡܚܠܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܦܨܘ ܒܝܘܡ
ܕܝܢ ܐܬܒܥܘ ܡܫܬܐܠܢ ܒܢ ܟܠܐ ܘܐܬܪܘܬܐ.
ܘܐܦ ܒܫܢܬ 1922 -1924 ܢܦܩ ܒܢܝܢܐ ܪܒܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܥܡܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ܘܒܝܬܚܠܝܐ
ܘܒܝܬ ܡܕܢܚܐ ܒܢܝܢܐ ܪܒܐ ܒܢ ܚܕܝܬܐ ܐܘܪܗܝ
ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܝܪܐ. ܒܝܬܢܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܬܐܬܝ ܒܥܕܢ، ܐܝܟ
ܫܢܬ 1933 ܐܬܒܢܝ ܒܢܝܢܐ ܒܝܬܝܐ ܕܗܘܐ ܡܢ
ܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܩܪܝܘ ܒܟܠܗ ܒܝܬܗܘܢ. ܡܛܠ
ܢܦܫ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܐܚܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܥܕܬܐ
ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܪܒܬܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܒܢܝܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܐܬܝ ܐܦ ܘܡܢ ܒܬܪ
ܡܫܡܫܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܟܠܗ
ܒܝܬܐ ܘܡܠܦܢ ܕܒܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܬܒܪܟܐ ܐܬܬܐܬܝ ܒܢܝܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܠܡܛܠ ܒܗ ܟܬܒܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ
ܘܐܬܟܬܒܘ "ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ" ܠܐ ܒܥܒܕܝܢ
ܒܝܬܢܝܐ. ܘܡܠܦܢ ܒܣܘܦܐ ܘܐܬܒܢܝܘ ܘܒܢ ܡܕܒܪܐ
ܘܡܬܟܬܒܢ ܒܬܪܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܘ- ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܦܘܬ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ:

ܒܝ ܫܢܬ 1932 ܡ̈ ܢܚܒ ܠܗ ܡܪܢ ܠܐܝܬܐ
ܠܘܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܝܐܣ ܐܠܗܝܐ ܒܥܘܕܪܗ ܘܐܡܪ
ܐܬܒܥܝ، ܐܬܒܥܝ ܗܘ ܡܪܝ ܣܘܪܝܘܣ ܐܦܪܝܡ
ܒܪܨܘܡ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܡܢ ܠܦܘܬܐ
ܪܒܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܡܠܦܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܢܝ ܟܠܐ ܘܪܝܫ
ܡܕܢܚܝܐ. ܘܒܟܢܫܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܟܢܝܫܝܢ ܐܝܟ ܕܫܢܬ
1933 ܡ̈ ܐܬܒܥܝ ܠܦܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܒܝܬܐ ܪܒܐ
ܒܝܬܐ ܕܡܢ ܕܢܬܒܐ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܒܥܒܝܕܬܐ
ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܒܝܘܡ ܠܫܢܬ 1961 ܡ̈.

ܐ- ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܟܬܘܒܐ:

ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܐܪܐ ܒܝܬܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ
ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܗ، ܚܘܝܘ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܟܬܘܒܐ ܒܝܬ
ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ. ܚܘܝܘ ܗܘܐ ܒܢ
ܒܝܬܐ ܕܪܘܪܐ ܒܬܝ ܕܝܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܫܡܫ
ܘܝܠܦܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܠܡܠܦܢܐ
ܦܫܝ ܕܢܬܟܠܠܐ ܒܝܬܐ ܘܟܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ
ܘܡܪܝ ܒܝܬܢܝܐ ܐܡܠܟܗ ܘܒܝܬ ܘܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢ
ܘܟܠܗ ܕܫܢܬ 1933 ܡ̈ ܐܬܬܪܝ ܒܝܬܐ ܕܟܬܒܐ
ܕܟܬܒܐ ܡܬܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܐܬܟܬܒ ܠܡܫܡܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ.
ܐܬܪܝܗ ܕܝܢ ܘܐܬܢܦܩܘ ܡܟܬܒܢܐ ܦܫܝܛܐ ܒܢ
ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܐܬܡܫܚܘ ܟܬܒܐ
ܘܡܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝ ܒܝܬܐ ܘܡܠܦܢ
ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ، ܒܬܪ ܕܗܘ ܕܢܬܐ ܗܘ
ܡܠܦܢ ܒܪܝ ܕܒܝܬܢܝܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܟܬܒܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ ܗܘܐ.

ܙ- ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܥܕܬܐ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ:

ܘܒܝܬܗ ܕܚܠܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܢܐ ܠܒܝܬ ܐܚܝ̈ܐ ܘܐܢܫ̈ܐ܀

*

ܐܚܝܢ ܢܦܫܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܗ ܒܪܝܐ ܠܟܠܢ.
ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ.
ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܐܚܘܬܢ ܡܢ ܡܢ ܢܦܫܢ ܢܦܩܘ ܠܟܠܢ.
ܘܠܐ ܩܒܠܘ ܐܘܪܚܗ ܕܠܗ ܕܟܠܗܝܢ ܥܡܡ̈ܐ.

*

ܒܢܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܢ ܢܦܫܢ.
ܠܟܠܗ ܕܠܐ ܢܦܫ ܘܗܝ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܚܐ ܘܐܚܬܐ.
ܟܡܐ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܠܐ ܩܒܠܘ ܐܢܫ̈ܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܚܘܬܐ܀

*

ܒܪܐ ܘܢܝܫܐ ܐܝܬ ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܒܝܒܐ ܘܫܡܥܐ.
ܘܠܐ ܟܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܘܫܡܥܐ ܠܐ ܐܝܬ.
ܘܗܘܐ ܒܫܡܥܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬ.
ܘܡܢ ܚܝܒܝܢ ܘܚܒܝܒܘܬܐ ܘܟܠܗ ܠܐ ܐܝܬ܀

*

ܘܐܠܦܝܢ ܗܘܐ ܚܒܪܐ ܘܝܘܡܐ ܒܫܪܪܐ.
ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܩܝܡ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܟܣܦܐ.
ܘܠܐ ܐܠܦܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܚܝܢ.
ܐܝܬ ܠܗ ܘܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܕܟܠܢ܀

*

ܘܐܝܬ ܠܗ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܘܫܡܫܐ܀

ܘܐܠܗܐ ܥܡܐ ܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܚܐ ܐܝܬ.
ܐܚܝ ܠܐ ܐܝܬ ܒܝܬ ܕܟܠ ܐܚܘܬܐ.
ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܟܠܗ ܘܦܪܘܩܐ ܘܚܝ̈ܐ܀

*

ܗܘܐ ܐܝܬ ܟܠܗ ܘܫܡܥܐ ܡܢ ܐܝܬ ܐܠܗܐ.
ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܝܬ ܐܚܘܢ ܘܫܡܥܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܚܝ ܐܝܬ.
ܟܠܗܘܢ ܘܦܫܛ ܘܗܝ ܗܘܝܢ ܠܐ ܐܘܪܚܐ.
ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܒܝܬ ܐܘܪܚܗ ܐܝܬ ܘܟܠܗܘܢ܀

ܒܪܐ ܘܫܒܘܚܬܐ ܐܢܫ̈ܐ ܘܢܝܫܐ ܘܢܦܫܢ.
ܚܕܐ ܚܕܐ ܟܠܗ ܠܐܚܐ ܘܐܚܬܐ ܠܐ ܐܚܘܢ.
ܒܝܬܗ ܐܚܐ ܐܝܬ ܡܢ ܚܘܒܐ ܒܢܦܫܢ.
ܘܗܢܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܒܝܬ ܘܢܝܫܐ ܘܚܘܒܐ܀

*

ܫܡܥܘ ܢܝܫܐ ܡܢ ܐܚܘܢ ܐܝܬ ܘܫܡܥܐ ܚܒܝܒܐ.
ܠܐ ܐܚܘܢ ܡܢ ܗܘܐ ܘܚܝܠܐ ܚܝܢ.
ܠܐ ܐܚܘܢ ܐܚܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܘܚܒܝܒܐ ܚܝܢ.
ܘܐܘܪܚܐ ܚܝܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܟܠܐ ܐܝܬ ܠܗ܀

*

ܚܕܐ ܘܚܘܒܐ ܚܝ̈ܐ ܠܗ ܐܝܬ ܠܐ ܐܚܐ ܐܝܬ.
ܘܒܝܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܘܠܗ ܠܐ ܐ ܠܗ.
ܒܢܝܢ ܘܢܦܫܢ ܗܘܐ ܘܢܝܫܢ ܠܐ ܟܠܐ ܐܝܬ.
ܚܒܝܒ ܐܝܬ ܒܝܬܗ ܟܠܗ ܘܐܘܪܚܐ ܐܚܝ ܐܝܬ܀

ܚܠܡ

ܒܗܘܐ ܝܘܡܐ ܢܦܠܘܢ ܕܐܬܟܬܫܘ ܐܝܟ ܐ
ܡܢܘܚܐ ܢܗܘܐ ܒܒܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܥܡܐ. «ܡܘܫܐ: ܠܗ»

ܢܦܠܘܢ ܕܝܢ ܘܢܚܒܪ ܪܘܚܗ ܕܐܚܝ،
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܡܠܐܟܘܗܝ. «ܡܬܝ: ܝ»

ܒܝܬ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܠܐܚܐ ܐܚܬܐ.
ܘܐܦ ܢܦܫܢ ܚܒܝܒܐ ܘܐܚܝ̈ܐ ܕܟܠܢ.
ܘܚܘܒܐ ܘܫܡܥܐ ܘܢܦܫ ܠܗ ܠܟܠܢ ܐܝܬ܀

*

ܘܒܝܬ ܢܦܫܢ ܘܐܚܝ ܐܝܬ ܐܢ ܐܚܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܢ ܘܚܒܝܒܐ ܢܦܫܢ ܐܚܐ.
ܚܒܝܒܐ ܠܟܠܢ ܘܠܐ ܐܝܬ ܘܫܡܥܐ ܕܢܦܫܢ ܠܗ.
ܐܚܐ ܘܠܐ ܐܢܐ ܘܟܠܗ ܢܦܫܢ ܐܝܬ܀

ܚܒܝܒܐ ܐܚܘܢ ܟܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܚܘܒܐ ܐܝܬ.
ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܐܝܬ ܘܫܡܥܐ ܠܐ ܐܚܘܢ ܠܗ.
ܘܗܘܐ ܗܘ ܘܟܠ ܗܘܐ ܘܐܚܝܢ ܚܒܝܒ.
ܘܒܝܬ ܘܫܡܥܐ ܐܝܬ ܘܐܚ ܘܫܡܥܐ ܐܝܬ ܠܗ܀

*

ܘܐܚܐ ܘܚܒܝܒ ܐܢܐ ܠܗ ܐܝܬ ܘܫܡܥܐ ܘܚܝ̈ܐ.
ܘܐܚܘܢ ܘܢܦܫܐ ܘܐܚܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܚܐ ܘܐܝܬ ܗܘ.
ܘܚܒܝܒܐ ܚܝܠܐ ܢܦܫ ܘܒܝܬܐ ܠܐܚܐ ܘܚܝܠܗ܀

*

ܒܝܬ ܠܗ ܠܐ ܘܐܚܐ ܠܟܠܗ ܘܢܝܫܐ ܘܢܦܫ.
ܡܢ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܐܚܘܢ ܘܢܦܫ ܚܒܝܒܐ ܟܠܐ.
ܟܠ ܚܕܐ ܐܝܬ ܘܐܚܐ ܐܚܐ ܘܗܘܐ ܐܝܬ.
ܘܠܐ ܐܚܘܢ ܠܗ ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܚܒܝܒܐ܀

*

ܗܘ ܐܝܬ ܘܚܒܝܒ ܘܐܚܝ ܗܘ ܘܚܒܝܒܐ.
ܘܚܘܒܐ ܘܢܦܫ ܠܗ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܗ.
ܚܒܝܒܐ ܠܐܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠ ܐܚܝ ܐܝܬ.
ܠܟܠ ܚܒܝܒ ܘܟܠ ܚܘܒܐ ܘܚܝܠܗ܀

*

ܐܢ ܢܦܫܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܡܢ ܚܘܒܐ.
ܘܢܦܫ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܘܗܘ ܘܐܚܝ ܠܗ.
ܐܢ ܐܚܘܢ ܠܗ ܚܒܝܒܐ ܘܚܝܠܐ ܘܐܚܘܢ ܠܗ.
ܘܢܦܫ ܐܝܬ ܚܘܒܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܘܚܒܝܒܐ܀

*

ܐܚܐ ܐܝܬ ܐܢ ܐܚܝ ܠܗ ܠܐ ܐܚܘܢ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܚܒܝܒܐ ܠܐ ܡܢ ܢܦܫܢ ܘܐܘܪܚܐ.
ܘܫܡܥܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܚܝܠܐ ܘܚܝܠܗ ܐܝܬ.
ܐܢ ܐܘܪܚܐ ܐܢ ܚܝܠܐ ܘܠܗ ܠܗ ܚܒܝܒܐ܀

*

ܐܚܐ ܢܦܫܐ ܘܚܘܒܐ ܘܫܡܥܐ ܘܚܝܠܐ ܐܝܬ.
ܟܠܗ ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܐܚܘܬܐ.
ܘܚܝ̈ܐ ܘܐܚܝ ܘܐܝܬ ܠܗ ܘܐܚܘܢ ܚܝܠܐ.
ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܘܚܝܠܐ ܐܝܬ ܘܚܒܝܒܐ܀

*

ܐܚܐ ܘܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܚܝܠܐ ܐܢܐ ܐܝܬ.
ܐܚܐ ܚܝܠܐ ܐܝܬ ܘܚܘܒܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܚܝܠܐ ܘܐܚܝ ܐܝܬ ܠܗ.
ܘܢܦܫܢ ܐܝܬ ܚܝܠܐ ܘܚܒܝܒܐ܀

*

ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܚܝܠܐ.
ܘܐܚܐ ܠܗ ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܫܡܥܐ ܘܢܦܫܢ.
ܐܚ ܐܚܝ ܠܗ ܚܘܒܐ ܘܟܠܐ ܘܐܚܘܢ ܠܗ.
ܘܢܦܫ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܚܒܝܒܐ ܘܚܝܠܐ ܘܚܝܠܗ܀

[illegible]

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܛܘܪܥܒܕܝܢ

ܡܦܪܝܢܐ [illegible]

+ 1740

[illegible]

٣ ــ كتاب « اللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية » طبع بحمص عام ١٩٤٣ ، وأعيد طبعه في حلب عام ١٩٥٦ بهمة مطرانها الجليل مار ديونيسيوس جرجس بهنام . وأشرفنا على الطبعة الثالثة منه في بغداد عام ١٩٧٦ . وقد نقله الى السريانية ونشره بالطبع في القامشلي عام ١٩٦٧ الطيب الذكر العلامة مار فيلكسينوس يوحنا دولباني مطران ماردين ، ونقله الى الفرنسية العلامة المستشرق جيرارد تروپو . ونقله الى الانكليزية الدكتور متى اسحق موسى .

٤ ــ كتاب « الألفاظ السريانية في المعاجم العربية » نشره تباعاً على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ، ثم طبعه على حدة عام ١٩٥١ بدمشق .

٥ ــ كتاب « قيثار القلوب » وهو مجموعة تتضمن ست عشرة خطبة وقصيدة بالعربية ، طبع بحمص عام ١٩٥٤ .

٦ ــ كتاب « تاريخ طورعبدين » بالسريانية نقله الى العربية ، وطبعه مع النص ، الطيب الذكر الملفان مار غريغوريوس بولس بهنام مطران بغداد والبصرة عام ١٩٦٣ .

٧ ــ الرسائل العامة بالسريانية والعربية وهي عظات قيمة كان يرسلها في مناسبات دينية الى الكنائس السريانية الأرثوذكسية في العالم ، نشر بالطبع نيافة مار ملاطيوس برنابا مطران حمص وحماة وتوابعهما ، القسم العربي منها عام ١٩٦٤ بحمص .

٨ ــ « رسالة في أصول التعريب عن السريانية » نشرها بالطبع الأب جورج صليبا مدير اكليريكية مار افرام اللاهوتية في العطشانة ــ لبنان عام ١٩٦٩ (نيافة مار ثاوفيلوس جورج صليبا مطران جبل لبنان الآن) .

٩ ــ « المجلة البطريركية » التي كان يشرف على اصدارها في دير مار مرقس في القدس ، ونشر فيها مقالات عديدة .

١٠ــ نبذ تاريخية ومقالات نشرها أولا في مجلات شتى ثم طبع أغلبها منفردة ، وأهمها : شهداء الحميريين ، مدرسة انطاكية اللاهوتية ، مدينة الرها ، نوابغ السريان في العربية الفصحى ، مزارع الجزيرة ، تاريخ زنار السيدة العذراء بحمص .

☐ **أهم المؤلفات التي حققها ونشرها بالطبع :**

١ ــ كتاب « الاشحيم » وهو كتاب الصلوات الأسبوعية بالسريانية ، نقحه وطبعه عام ١٩١٣ في دير الزعفران . وأعاد طبعه عام ١٩٣٦ في القدس .

٢ ــ كتاب « تهذيب الأخلاق » بالعربية ليحيى بن عدي الفيلسوف السرياني (٨٩٣ ــ ٩٧٤ م) نشره عام ١٩٢٨ في مجلة اللغات السامية وآدابها في شيكاغو .

٣ ــ « رسالة في علم النفس الانسانية » بالعربية ، للعلامة ابن العبري (١٢٢٦ ــ ١٢٨٦ م) نشرها بحمص عام ١٩٤٠ .

٤ ــ كتاب « حديث الحكمة » بالعربية ، للعلامة ابن العبري (١٢٢٦ــ ١٢٨٦ م) نشره بالطبع بحمص عام ١٩٤٠ .

☐ **أهم مؤلفاته المخطوطة :**

١ ــ فهرس المخطوطات السريانية الموجودة خاصة في مكتبات الشرق العامة والخاصة .

٢ ــ معجم عربي ــ سرياني .

٣ ــ ذيل لغوي سرياني .

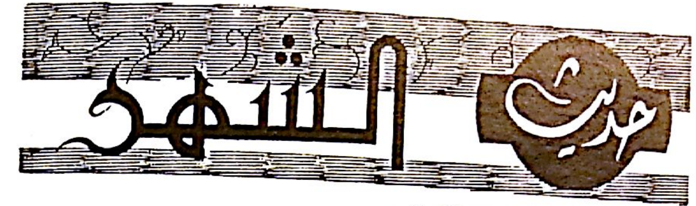
٤ ــ تاريخ ديني مختصر ، بالعربية ، يغطي نصف قرن من الزمن بدءاً من عام ١٩٠٠ م .

٥ ــ تاريخ الأبرشيات السريانية بالعربية ، يقع في عدة مجلدات .

٦ ــ مجموعة خطب وقصائد عربية وسريانية وفرنسية ، فقد كان ــ رحمه الله ــ خطيباً مصقعاً ، وشاعراً مفلقاً ، وكاتباً قديراً ، باللغتين العربية والسريانية .

نال المترجم شهرة عالمية في أوساط العلوم والآداب ، واللغتين العربية والسريانية ، فبالاضافة الى تآليفه ، كانت بعض الجامعات تنتدبه في مواسم خاصة ، ليحاضر في مواضيع تاريخية ولغوية وغيرها . ناهيك عما كانت تلهج به الصحف والمجلات العلمية والأدبية ، من اطراء مواهبه الفذة وآثاره النفيسة ، فقد لقبه فيلسوف الفريكة أمين الريحاني ، بفخر الشرق في زمانه . ولا غرو فهو مؤلف « اللؤلؤ المنثور » ، الذي يعد بحراً من أي النواحي جئته . سهل الغوص ، ميسور الصيد من لآلىء الألفاظ الفصيحة ، وفنون البيان ، وضروب المعاني ، والبديع المستملح السائغ ، دون ما تكلف أو معاناة ، فهو معجم بذاته فريد ، ودائرة معارف سريانية زاخرة .

وبعد ، فهذا غيض من فيض ترجمة حياة البطريرك افرام الأول برصوم الحافلة بالأمجاد ، رأينا أن ندرجها على صفحات مجلتنا البطريركية بمناسبة مرور ثلاثين عاماً على انتقاله الى الخدور العلوية رحمه الله . وليكن ذكره خالداً .



☐ **من مشاهير بطاركة انطاكية :**

نبذة مختصرة في ترجمة حياة
الطيب الذكر والخالد الأثر ابي الاصلاح في الكنيسة السريانية
العلامة البطريرك مار أغناطيوس أفرام الأول برصوم*

بقلم :

قداسة العلامة البطريرك زكا الأول عيواص

تعد ترجمة حياة هذا العلَم صفحة مشرقة من صفحات تاريخ الكنيسة السريانية الأرثوذكسية ، التي كان رئيسها الأعلى في العالم أجمع ، مدة ربع قرن من الزمان • ولا مجال لنا في هذه المجالة أن نتناول بالدرس ، ما قام به من أعمال مجيدة في سبيل تقدمها وازدهارها ، لذلك سنوجز القول في ملامح حياته ، وأسماء أهم مؤلفاته المطبوعة والمخطوطة ،ليطلع القارىء الكريم على مكانته العلمية العالية •

☐ **البطريرك افرام برصوم في سطور :**

– ولد في الموصل عام ١٨٨٧ م • ودرس فيها مبادىء العلوم ، وقد وهبه الله ذكاء وقاداً ، فاتقن من اللغات : العربية ، والسريانية ، والتركية، والفرنسية

– أكمل دراسته في مدرسة دير الزعفران بماردين الذائعة الصيت في رقيها وعزها ، فتبحر في التاريخين الديني والمدني، وعلم اللاهوت ، والمنطق، وألمّ باللغات الانكليزية ، واللاتينية ، واليونانية •

– رسم راهباً عام ١٩٠٧ ، وفي السنة التالية رقي الى درجة الكهنوت •

– رأس عام ١٩١١ مطابع دير الزعفران ، وطبع فيها مؤلفات قيمة له ولغيره من رجال الكنيسة •

– قام عام ١٩١٣ بجولته العلمية الأولى ، للاطلاع على نفائس المخطوطات

* ادرجت ترجمة حياته هذه اولا في صدر كتابه النفيس « اللؤلؤ المنثور » الذي اشرف الكاتب على نشره في بغداد عام ١٩٧٦ •

المحفوظة في خزائن الكتب في الأديار والكنائس في الشرق ، وفي مكتبات أمهات مدن أوربا •

– انصرف الى دراسة العلوم الفلسفية على أيدي أساتذة متضلعين •

– رُسم عام ١٩١٨ مطراناً على سورية باسم مار سويريوس افرام ، وأضيف الى رئاسته الروحية ، فيما بعد ، لبنان •

– قام عام ١٩١٩ بجولته العلمية الدينية الثانية في أوربا ، موفداً من سلفه الطيب الذكر البطريرك الياس الثالث ، فحضر مؤتمر باريس الأممي ، وكانت له صولات في المطالبة بحقوق العرب ، ونبذ كل شكل من أشكال الاستعمار • وكان لقوة عارضته وفصاحته في التعبير بالفرنسية ، الأثر الطيب في المؤتمر ، والامتنان من جانب زملائه ممثلي العرب

– قام عام ١٩٢٧ بجولته العلمية الثالثة في أوروبا ، ثم سافر الى الولايات المتحدة الأميركية وكندا ، بزيارة علمية دينية • وقد انتخب في أثناء ذلك عضواً في المعهد الشرقي بجامعة شيكاغو • وقد اطلع خلال رحلاته الثلاث على أغلب المخطوطات السريانية والعربية في مكتبات أوربا وأميركا ، هذا فضلا عما وقف عليه من خزائن الكتب العامة والخاصة في الشرق •

– انتخب عام ١٩٣٢ عضواً في المجمع العلمي العربي في دمشق •

– انتخب عام ١٩٣٣ ورسم بطريركا (أي رئيساً أعلى ، على الكنيسة السريانية الأرثوذكسية في العالم أجمع) باسم مار اغناطيوس افرام الأول برصوم بطريرك انطاكية وسائر المشرق •

– أسس عام ١٩٣٩ المدرسة الاكليريكية الافرامية ، بعد أن شيد لها ، من ماله الخاص ، صرحاً لائقاً في زحلة • ثم نقلها الى الموصل عام ١٩٤٥ وقد تخرج فيها نخبة طيبة من الاكليروس •

– انتقل الى جوار ربه في ٢٣ حزيران عام ١٩٥٧ ودفن في كنيسة أم الزنار بحمص •

☐ **أهم مؤلفاته المطبوعة :**

١ – كتاب « نزهة الأذهان في تاريخ دير الزعفران » طبع عام ١٩١٧ بمطابع دير الزعفران بماردين •

٢ – كتاب « الدرر النفيسة في مختصر تاريخ الكنيسة » طبع بحمص عام ١٩٤٠ وأعيد طبعه مختصراً تحت اسم « المورد العذب » عام ١٩٥٣ •

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ



Bar Hebraeus-Verlag
St. Ephrem der Syrer
Kloster
Losser/Holland

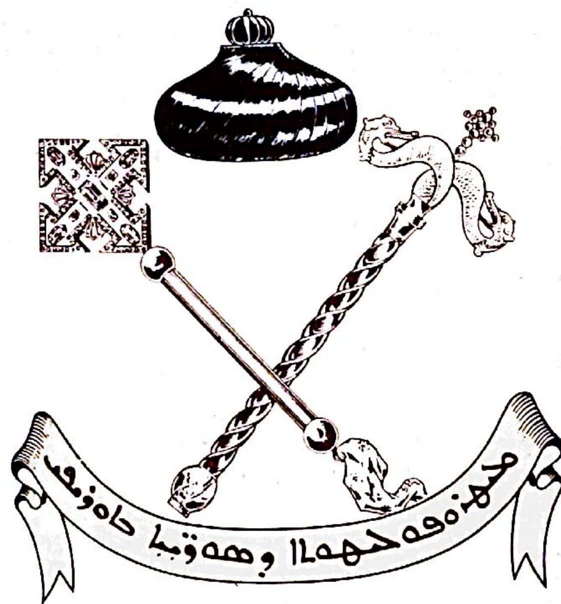
Adres: Glanerbrugstraat 33, 7585 PK Glane/Losser Nederland Telefoon 053-61 47 64

Mor Afrem Süryoyo Manastırında basılan kültür kitablar

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܡܫܥܝܢܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ

ܕܡܦܩܐ ܡܛܪܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܕܐܘܪܘܦ



قولو سوريويو

مجلة دينية تاريخية أدبية

تصدرها ابرشية السريان الارثوذكس في اوروبا